

20 DE TEME ETNOGRAFICE LA 20 DE ANI
CONCURSUL NAȚIONAL „FOTOGRAFIA-DOCUMENT ETNOGRAFIC”

FOT 20

2004/2023

TRADIȚII CLUJENE / 2023

FEI 20

2004/2023

Album editat de
Centrul Județean pentru Conservarea și Promovarea Culturii Tradiționale Cluj
Manager: Adriana Irimieș

Volum îngrijit de Consuela Bendea
Grafica: Nicolae Nerțan

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

BENDEA, CONSUELA

FD-E 20 : 2004/2023 / Consuela Bendea, Nicolae Nerțan.

- Cluj-Napoca : Tradiții clujene, 2023

ISBN 978-606-8334-22-6

I. Nerțan, Nicolae

77

39

20 DE TEME
ETNOGRAFICE
LA 20 DE ANI

CONCURSUL
NAȚIONAL
FOTOGRAFIA-
DOCUMENT
ETNOGRAFIC

20 de ani	(6)
Poartă-n poartă (de Mircea Albu)	(7)
Câteva gânduri (de Karolyi Feleki)	(11)
Mirabila sămânță (de Găină Dorel)	(14)
Trofeul Szabó Tamás	(18)
Mircea Cîmpeanu	(20)

20 de teme F-DE:

BISERICA ȘI CREDINȚA	(22)
CIMITIRUL SATULUI	(36)
FÂNTÂNA, SURSĂ DE APĂ ȘI SIMBOL SACRU	(48)
FEREAȘTRA	(58)
GĂTEALA CAPULUI	(66)
INSTALAȚII ȚĂRĂNEȘTI	(78)
LA BUNICI	(90)

LA TÂRG	(104)
MEȘTEȘUGURI	(112)
MUNCILE CÂMPULUI	(124)
POARTA	(136)
PORTRET	(142)
PORTUL POPULAR	(158)
PRIDVORUL	(172)
REPRODUCERE DUPĂ FOTOGRAFIE VECHE	(178)
SĂRBĂTORI ȘI OBICEIURI	(196)
SIMBOLURI	(210)
TRANSHUMANȚA	(218)
ULIȚA SATULUI	(228)
INTERNAȚIONAL	(236)
Afișele F-DE	(244)
Albumele F-DE	(250)
Vernisajele F-DE	(254)

“Fotografia-document etnografic” (F-DE) este o frumoasă întâmplare pornită la Cluj-Napoca în urmă cu 20 ani și care dăinuie prin grija echipei Centrului Județean pentru Conservarea și Promovarea Culturii Tradiționale Cluj, inițiatorul proiectului.

Început sub forma unui concurs național de fotografie etnografică menit să susțină fotografiile pasionați în munca de teren și să ducă la constituirea unui fond de fotografie contemporană, F-DE a crescut într-un proiect de marcă prin care credem că am reușit să facem cunoscute elementele de cultură tradițională românească în țară și străinătate, transformând Clujul, în fiecare toamnă, într-o „capitală a fotografiei etnografice”. Cu timpul, s-au născut, firesc, alte două proiecte conexe. Mai întâi realizarea unor expoziții itinerante, F-DE poposind până în prezent în numeroase muzee și săli de expoziție din: România, Polonia, Ungaria, Serbia, Italia și Franța. Al doilea este editarea unor albume de fotografie, dedicate concursului sau prezentând selecții tematice.

Membri juriului, care au dat greutate și direcție Concursului național F-DE 2004-2022:

- **Mircea Albu**, președintele Asociației ArtImage, partener permanent de la primele ediții;
- Prof.univ.dr. **Karoly Feleki**, UAD Cluj;
- Prof.univ.dr. **Dorel Găină**, UAD Cluj;
- **Szabó Tamás**, maestru fotograf;
- Dr. **Aurel Bodi**, etnolog
- Cercetătorul dr. **Mircea Cîmpeanu**

Echipa de organizare a întregului proiect este formată din: coordonatoarele **Consuela Bendea** și **Adriana Andrei**, graficianul **Nicolae Nerțan**, **Grigore Sâmbuan** pentru promovare, sprijiniți de managerii **Adriana Irimieș**, **Tiberiu Groza**, **Vasile Radu**, **Marinela Istici** și **Cornelia Staicu**.

Le mulțumim celor peste **300 de neobosiți și pasionați fotografi**, recunoscuți în țară și străinătate, care au participat în concurs și care au sprijinit proiectul în numeroase feluri, devenind parte din marea familie F-DE

De-a lungul celor 20 de ani, proiectul a fost realizat în parteneriat cu Muzeul Artă Cluj, Muzeu Etnografic al Transilvaniei și Biblioteca Județeană „Octavian Goga” Cluj.

Crezul ce a stat la baza desfășurării anuale a proiectului este acela că nu trebuie doar să primim investigațiile de teren ale fotografiilor pentru a le așeza în arhive pentru viitor, ci, mai ales, să dăm mai departe aceste daruri, prin intermediul expozițiilor itinerante în țară și peste hotare și a albumelor pe care le edităm. Ne alăturăm astfel redescoperirii, promovării și conservării în imagine a acestui minunat univers.

La mulți ani, F-DE!



Poartă-n poartă



Mircea Albu / președinte ARTIMAGE

Privesc în urmă și încerc să definesc cum s-a întâmplat să fiu atât de consecvent într-un domeniu despre care majoritatea consideră că este un mijloc de manifestare a trăirilor personale fără un impact major. Adolescent fiind bucuria majoră era când mergeam la țară. Acolo aveam prieteni de vârstă apropiată, era casă lângă casă iar ei spuneau că-s "poartă-n poartă". Povesteam vrute și nevrute. Și nu eram singur. În timp, poveștile s-au diluat. Dar, spre norocul meu, am descoperit fotografia și poveștile acum le regăsesc și retrăiesc.

Au trecut 20 de ani de când, Poartă-n poarta, mă regăsesc cu o echipă de oameni deosebiți dedicați redescoperiri prin fotografie a momentelor ce definesc satul românesc și tradițiile lui. An de an s-au adunat datorită unui proiect de excepție, Concursul și Salonul "Fotografia, document etnografic" fotografii de patrimoniu realizate de oameni consecvent iubitori și păstrători de tradiție, nu pentru premiile oferite ci de dragul realizării unei colecții naționale pentru multe generații ce vor urma și sigur vor dori să-și cunoască înaintașii și obiceiurile lor.

Ideea Centrului Județean pentru Conservarea și Promovarea Culturii Tradiționale Cluj de a oferi cu generozitate urmașilor amintirea străbunilor printr-o colecție de fotografii ce descriu locuri, obiceiuri, tradiții, realizate de autori, fotografi dedicați, s-a materializat anual prin intermediul unui salon cu participare din ce în ce mai entuziastă dar și prin

editare și publicare de albume și lucrări ce și-au găsit locul în patrimoniul național al bibliotecilor cu reverberații distincte internaționale. Echipa de cercetători ai Centrului la care s-a asociat un juriu entuziast au selectat și evaluat an de an fotografii care, prezentate în expoziții și saloane cu specific, au reușit să depășească ideea unor simple manifestări generând adevărate evenimente naționale și internaționale. O colecție impresionantă de fotografii cu caracter etnografic cu reale valențe informative dar și vizuale artistice este gestionată cu implicare de către iubitori ai tradiției locului trăit de străbuni. Trecherile prin această lume vor aduce în memorie și pe cei ce și-au dăruit timpul și interesul cu entuziasm constituiri și promovării acestor valori. Nu pot decât să mă opresc de fiecare dată cu un respect deosebit pentru cel ce a fost dr. Mircea Cîmpeanu plecat prea devreme dintre noi, dar, lăsând în urmă documente ce-l vor readuce în memoria publică ori de câte ori se va vorbi despre patrimoniu și tradiții.

Desigur, fiecare moment public este rezultatul unei implicări ce depășește sarcina de serviciu, fie expoziție, salon, spectacol, tabere de investigare și educație tradițională. Respect pentru echipa de cercetători implicați. Evaluarea publică este și va fi făcută nu numai de specialiști ci și de toți cei ce doresc să-și amintească și să rețină nu numai în memorie ci și fizic cu dedicație pentru generațiile viitoare. Selecțiile materialelor, fotografiilor, documentelor de valoare se datorează și unor specialiști constituiți în echipe de jurizare conștienți că, aprecierea lor este baza unei valoroase colecții. Onorat de a face parte din echipa ce evaluează și selectează fotografiile ce urmează a fi prezentate public în Salonul "Fotografia, document etnografic" alături de personalități în domeniu, de la prima lansare și până în prezent, îmi exprim speranța că, de fiecare dată, efortul nostru s-a transcris în continuarea valorică a tot ce înseamnă transmitere de respect față de acest efort destinat așa cum spuneam generațiilor viitoare spre înțelegere și simțire a ceea ce au fost strămoșii lor.

Poartă-n poartă cu oameni de valoare cât mai mult timp.

2 iulie 2023

Câteva gânduri

Prof. univ. dr. Feleki Károly

Fotografia documentară cu referire la toate categoriile sale (fotojurnalism, fotografia socială, fotografia de mediu, fotografia de război...) devine credibilă doar în măsura în care investighează cu respect și mărturisește cu obiectivitate asupra subiectului, fenomenului social, cultural, istoric... investigat.

Ca să realizezi documente etnografice utilizând imaginea fotografică trebuie să acoperi pe cât posibil întregul spectru al domeniului etnografic, dar mai ales componentele culturii materiale și spirituale ale unui popor care populează un anumit ținut geografic precum și legende, obiceiurile și moravurile locale.

Importante instituții de cultură arhivează fotografii documentare celebre realizate pe baza acestor principii. Acest tip de imagine devine însă convingător doar dacă beneficiază de caracteristicile oricărei opere de artă vizuală. Altfel imaginile în cauză nu sunt altceva decât o înregistrare seacă, rece, un bilanț contabil al informației cercetate și relatate și care astfel nu conving pe nimeni. Pornind de la această constatare, juriile succesive ale proiectului FOTOGRAFIA - DOCUMENT ETNOGRAFIC

derulat de Centrul Județean pentru Conservarea și Promovarea Culturii Tradiționale Cluj au selectat ani la rând imagini punând accentul pe cele realizate cu fior artistic.

Fotografiile remarcate astfel constituie baza unei arhive imagistice de excepție, au asigurat materialul vizual al expozițiilor itinerante organizate, al frumoaselor cataloage-album însoțitoare și nu în ultimul rând au generat timp de două decenii o excelentă motivație pentru artiștii fotografi din țară ca să abordeze fotografia etnografică. Este un merit al cercetătorilor și organizatorilor de la Centrul Județean pentru Conservarea și Promovarea Culturii Tradiționale Cluj că au propus în cadrul proiectului și o secțiune privind fotografia veche prin care au fost identificate și recuperate imagini grăitoare aflate în colecții personale.

Apreciez cu satisfacție și sunt recunoscător colegilor organizatori și colegilor membri ai juriului că jurizarea s-a desfășurat de fiecare dată în deplină armonie.





Mirabila sămânța

Prof.univ.dr. Găină Dorel

Motto:

„Am văzut nu o dată sămânța mirabilă
ce-nchide în sine supreme puteri.”

(Lucian Blaga)

Momentului aniversar, sărbătorirea a douăzeci de ediții ale, deodată, art evenimentului și fenomenului complex care este proiectul/ concursul/expoziția Fotografia-document etnografic, generată și gestionată de colectivul de la Centrul Județean pentru Conservarea și Promovarea Culturii Tradiționale Cluj, am încercat să-i găsec și să-i aleg un generic cât mai potrivit. Din aceste căutări, iată, am ajuns să mă raportez la poezia lui Lucian Blaga și la două versuri din cuprinsulei.

„Am văzut nu o dată sămânța mirabilă ce-nchide în sine supreme puteri” este desigur miraculosul rezumat a celor douăzeci de ediții de F-DE. Desigur în cercetarea, conservarea, arhivarea, promovarea culturii tradiționale, a valorilor perene ale spațiului și universului lumii satului fotografia este, alături de alte numeroase instanțe, o instanță de maximă importanță și utilitate. Dar ideea Centrului Județean pentru Conservarea și Promovarea Culturii Tradiționale Cluj este legată de îngemănarea celor trei teritorii



FIICI ODIINEȘTE MĂRII - SA
JĂRĂNIL ROMÂN

ale gândirii și faptei fotografice, care în sînjul definiției lui Andrea Feininger, autorul cărții „Fotograful creator”, sunt fotografia documentară, fotografia profesională, fotografia artistică și care în viziunea lui se validează ca identitate doar în teorie căci în practică se asistă, se întrepătrund, partenerizează în ceremonii și gradări diverse. Dar proiectul/concursul /expoziția Fotografia-document etnografic a mers mai departe privilegiind capacitatea specifică fotografiei artistice, și a artiștilor fotografi, de a împlini performant valorile legate de latura documentară și de cea profesională prin acel aport miraculos care transcende funcția și calitatea de martor în metafizica funcției și calității de excepțional mărturisitor.

Dealtfel atât prin organizare cât și prin selecțiile propuse de jurizări și desigur prin albumele excelente dedicate edițiilor succesive ale Fotografiei-document etnografic, proiectul/concursul/expoziția au incitat pe de o parte interesul și prezența artiștilor fotografi, debutul chiar, a unor, deja, importanți artiști fotografi, întreținerea interesului și preocupării pentru investigarea arealului culturii populare din spațiul românesc, magice explorări extinse dincolo de centricitățile încă vizibile ce au pus, iată, și pun în valoare și lumină secvențe ale marginilor și chiar pe cele alunecate, sau în primejdie de alunecare în uitare și/sau în disoluție.

Astfel, iată, Fotografia-document etnografic adaugă realului aspru și sever, cel al activității etnografice științifice și ale fotografiei acut-documentare, miraculoasele și magicele aureole ale ultra-realului și meta-realului generate de fotografia artistică și de artiștii fotografi. Și desigur, este poate cea mai importantă constatare, că recolta celor douăzeci de ediții, și metaforic și real, este/se arată a fi mirabila sămânță.

20 ani

300+ fotografi

8000+ fotografii

Trofeul Szabó Tamás

În 2004, Centrul Județean pentru Conservarea și Promovarea Culturii Tradiționale Cluj a primit o donație de fotografie etnografică din partea reputatului fotograf clujean Szabó Tamás, cel care a colindat satele transilvănene timp de 37 de ani în calitate de fotograf al Muzeului Etnografic al Transilvaniei. Tot atunci s-a născut și Concursul național „Fotografia-document etnografic”.

Drept recunoaștere și apreciere pentru contribuția sa în domeniu, marele premiul (trofeul) pentru secțiunea de fotografie color poartă numele lui Szabó Tamás, ajuns între timp a fi considerat un reper în fotografia etnografică din România.

În perioada 2004-2019, Szabó Tamás a fost membru al juriului F-DE.



Mircea Cîmpeanu

F-DE 20





CHURCH AND FAITH

Biserica și Credința

F-DE 20



Preparations for the Sunday liturgy at the wooden church of the village of Șieu, Maramureș, a 17th century historical monument. („Carol Popp de Szathmár” Trophy, Black and White Section)



Vlad Dumitrescu (Brașov), Iarna în Maramureș

Curățenie înaintea liturghiei la Biserica de lemn „Adormirea Maicii Domnului” din Șieu, județul Maramureș. Lăcașul datează din secolul al XVII-lea, având statut de monument istoric. 23 ianuarie 2022
(Trofeul „Carol Popp de Szathmáry”,
secțiunea alb-negru - F-DE 2022)



Mircea Băduț
(Râmnicu Vâlcea)
**Suiș pentru un
suflet mai curat**

Intrarea monumentală în incinta Bisericii de lemn din Budești Josani. Datând din 1643, lăcașul este unul din cele opt monumente istorice de lemn maramureșene aflate pe Lista UNESCO. Poarta este împodobită cu motive clasice în sculptura tradițională românească: torsadă, rozete și cruci. (F-DE 2022)

The monumental, richly decorated gate of the wooden church of Budești Josani, a UNESCO historical monument from the 17th century, representative for the architecture of Maramureș area.



Tudorel Ilie (Baia Mare), Pridvor

Pridvorul Bisericii de lemn din Hobița-Clăcași, ridicată în 1829, având hramul "Intrarea Maicii Domnului în Biserică". Monumentul a fost construit cu sprijinul bunicului marelui artist Constantin Brâncuși, aici fiind botezat sculptorul.
Hobița, comuna Peștișani, Gorj, martie 2019
(F-DE 2020)

The veranda of the wooden church of Hobița (Oltenia Area), built in 1829 with the help of Constantin Brâncuși's grandfather, where the sculptor was baptised.



Nagy Botond (Târgu Mureș), Dimineață mistică

Dimineață asupra satului maramureșean Ieud, 2018
(F-DE 2019)

Mystical morning over Ieud, Maramureș County in 2018

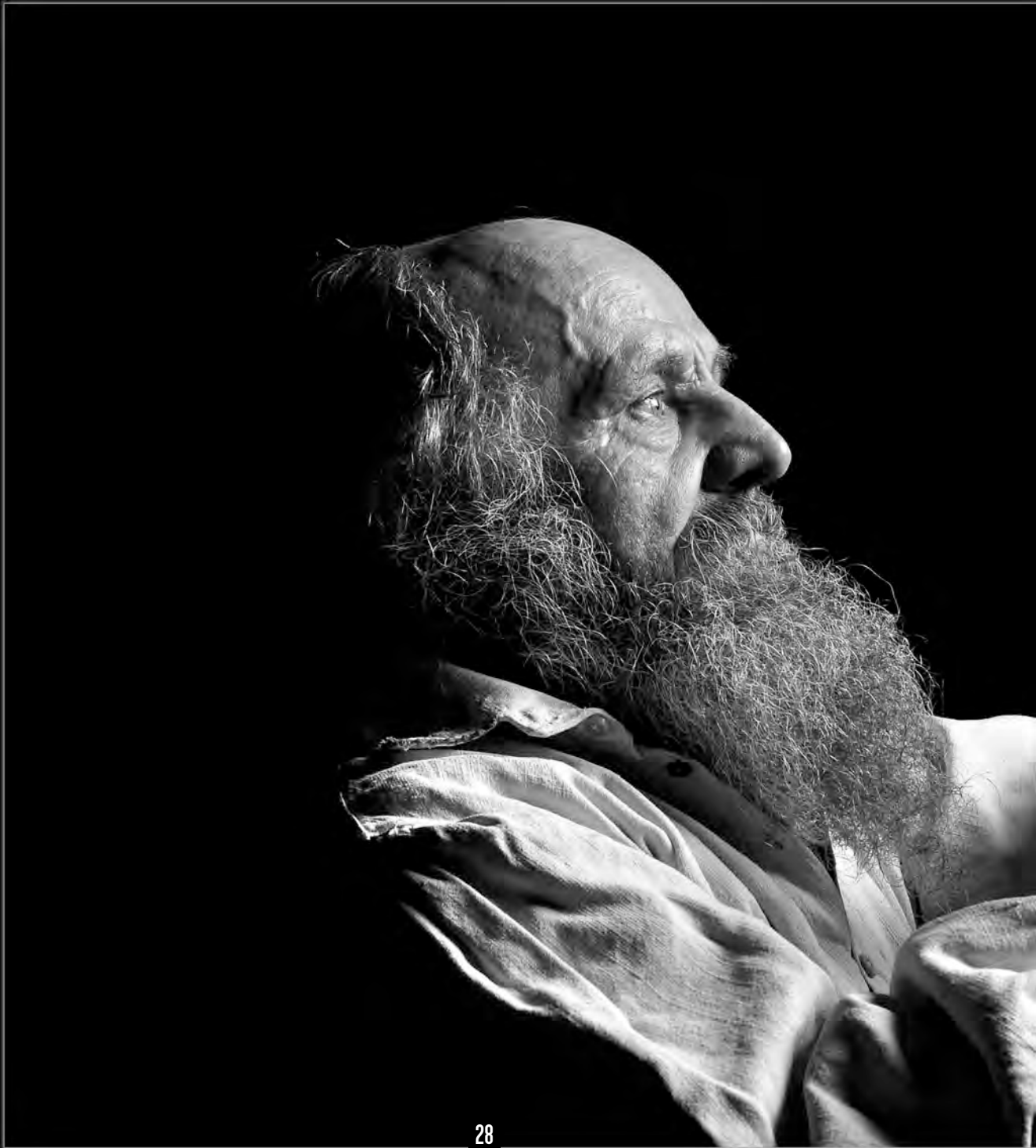


Foto: Kertész Hajnalka

Kertész Hajnalka (Odorheiu Secuiesc), **Din suflet**

Bătrân din satul Tăietura, comuna Mugeni, județul Harghita, ținând o veche carte de rugăciuni moștenită de la bunica.
(F-DE 2022)

Old man from Tăietura, a village in Harghita County, holding his grandmother's old prayer book





Gheorghe Petrila
(Oradea)
Rugăciune în lemn

Portretul meşterului sculptor
Perţa Cuza din Târgu Lăpuş,
în aprilie 2012.
(Trofeul "Carol Popp de Szatmár",
secţiunea alb-negru, F-DE 2012)

Prayer in wood / Portrait of
Perţa Cuza, woodcarver from
Târgul Lăpuş, in April 2012
("Carol Popp de Szatmár" Trophy,
black and white section 2012)



Florin Vasile Pop (Baia Mare), **Noaptea de Bobotează**

Bobotează (noaptea de 5 spre 6 ianuarie) la Biserica "Sfinții Arhangheli Mihail și Gavril" din Plopiș, un monument istoric UNESCO datând din 1798.

Plopiș, comuna Șișești, Maramureș, 2017

(F-DE 2018)

The night of Epiphany at the wooden church in Plopiș, Maramureș County, a historical monument from the 18th century, on the night of January 5 to 6



Adela Lia Rusu (Oradea), Viii și morții

Vechi obiecte din biserica de lemn "Sfinții Arhangheli Mihail și Gavril" din Beznea (Bihor), monument istoric datând din 1723
(Premiul al III-lea, secțiunea alb-negru, F-DE 2016)

The dead and the living
The wooden church in Beznea (Bihor County), a historical monument
from the 18th century.
(3rd Prize, black and white section 2016)



ΧΡΙΣΤΟΣ

ΑΝΕΣΤΗΝ

ΤΗ ΤΡΙΤΗ ΗΜΕΡΑ

ΣΦ. ΑΓΓ.

ΚΩΣΤΑΣ
ΤΗΣ ΤΗΣ
ΣΥΝΕΛΕΞΗΣ

ΣΦ. ΑΓΓ.

ΣΤΑΥΡΟΥ

ΣΦ. ΑΓΓ.

ΙΩΑΝΝΗΣ
ΤΗΣ ΤΗΣ
ΣΥΝΕΛΕΞΗΣ

ΣΦ. ΑΓΓ.

ΙΛΙΟΣ
ΤΗΣ ΤΗΣ
ΣΥΝΕΛΕΞΗΣ

ΣΦ. ΑΓΓ.



Marian Plaino
(București)
Îngeri și sfinți

La slujba din prima zi
de Crăciun, sătenii
din Șugatag, Maramureș
vin în port tradițional.
F-DE 2022

Dressed in traditional
clothes, people in Șugatag,
Maramureș County,
are attending the
Christmas service.





Felician Săteanu (Baia Mare), Candelabru din lemn din Rogoz

Biserica de lemn cu hramul "Sfinții Arhangheli Mihail și Gavril" din Rogoz (Maramureș), monument UNESCO datând din 1663, deține un valoros candelabru de lemn de secol XVII, cu motivul vulturului bicefal și brațele sub forma „pomului vieții”. (Premiul secțiunii speciale „Biserici de lemn”, F-DE 2014)

The wooden chandelier of the wooden church in Rogoz (Maramureș County), a UNESCO monument built in 1663.
(Prize of Special Section „Wooden Churches” 2014)



Mariana Scubli (Sighetu Marmăției), Intrare

În Maramureș, sătenii continuă să meargă la biserică în straie populare la sărbători. Aflată pe Valea Cosăului, Biserica de lemn din Călinești-Căeni este un monument istoric de secol XVII. Interiorul este împodobit cu un valoros ansamblu de pictură murală realizată în sec.al XVIII de Alexandru Ponehalschi, unul din cei mai importanți pictori de biserici din Maramureșul istoric.
(F-DE 2019)

Entrance of the wooden church in Călinești-Căeni, a historical monument with a valuable mural painting from the 17th century.

THE CEMETERY

Cimitirul satului

F-DE 20

Codruța Georgescu
(Cluj-Napoca)
Lacrima

În cimitirul din Botiza, ca de altfel în multe astfel de locuri din Maramureș, se păstrează vechi cruci cu cerc, care local reprezintă colacul mortului. (F-DE 2018)

The tear drop
Old type of cross,
frequently met in
Maramureș
cemeteries





Costel Iftinchi (Iași), Cineva plânge

Cimitir inundat de apele Dunării la începutul anilor 2000, lângă Galați
(Premiul secțiunii speciale „Cimitirul” F-DE 2018)

Someone is crying/ Flooded cemetery near The Danube, in the early 2000s
(Prize of the special section „The village cemetery” F-D 2018)



Tudorel Ilie (Baia Mare), Stâlp funerar

Cimitirul din Loman, Alba, este binecunoscut pentru stâlpii funerarî sculpați din lemn cu motive precreștine. Pentru bărbații necăsătoriți, în vârful stâlpului se află un porumbel - Pasărea Sufletului, orientată spre răsărit, simbolizând sufletul celui decedat. În Munții Sebeșului mai există cimitire asemănătoare, mulți etnologi considerând obiceiul a fi de origine dacică. Loman, comuna Sâsciori, Alba, mai 2019. (F-DE 2020)

The cemetery of Loman, Alba County, is well known for its funerary wooden pillars, carved with ancient motifs. A pigeon (The bird of the soul) marks the grave of an unmarried young man. Such symbols are frequent in cemeteries in Sebeș Area, considered to be of Dacian origins.



Mira Marincaș (Cluj-Napoca), Iluminații

Înainte de Înviere, în cimitirul din Botiza, Maramureș, 2008
(F-DE 2008)

Cemetery of Botiza, Maramureș, right before the Resurrection Night, 2008





Kerekes Péter Pál (Târgu Mureș), Mormânt

Stâlpii funerari din Racoșu de Jos, Brașov, cu vârful asemănător unei sulite, prezenți în cadrul cultului funerar la secui, erau folosiți în vechime la căpătâiul tinerilor căzuți în lupte, mai târziu pentru a marca mormântului unui bărbat tânăr. (F-DE 2018)

In Racoșu de Jos, Brașov county, funerary wooden carved pillars were placed at the head of the grave, for young male departed

Labancz Istvan (Miercurea Ciuc), In memoriam

Pomenirea morților în satul Lueta din Harghita. (F-DE 2018)

Commemorating the dead ones in Lueta, Harghita County





Adela Lia Rusu
(Oradea)
Religii diferite

Cruce de secol XIX în cimitirul din Năpradea, atestând prezența celților și în această zonă și perpetuarea unor motive în timp. Acest tip de cruce este des întâlnit în Maramureș, Năpradea aflându-se la granița cu acest județ.

Unii cercetători consideră că este de sorginte dacică și că cercul reprezintă colacul morților. Năpradea (Sălaj), 2018 (F-DE 2018)

Different religions. The round crosses, like this one from the 19th century in Năpradea, Sălaj County, are considered to be of Celtic or Dacian origins.



Mircea Stoian
(Constanța)
Cimitirul vesel

Săpânța
(Maramureș), 2001.
Cunoscut lumii întregi datorită crucilor viu colorate, a desenelor naive și a versurilor umoristice care vorbesc despre cel decedat, Cimitirul vesel îl are ca fondator pe meșterul Stan Ioan Pătraș, opera acestuia fiind continuată până în 2022 de Dumitru Pop Tincu. (F-DE 2009)

The Merry Cemetery of Săpânța, Maramureș, is famous all around the world for its bright coloured crosses, naive drawings and funny rhymes.

Zamfira Birzu
(Iasi)
Cruce cu pui

Veche cruce
de piatră din 1883
din Greceanca,
Buzău,
cu reprezentarea
scenei de
pe Golgota
(F-DE 2006)

Old cross
dating back
to 1883
in Greceanca,
Buzău Area







Tordai Ede
(Târgu Mureș)
Cimitirul din Lueta

Vechi cruci din lemn
în Harghita, 2016
(F-DE 2018)


The cemetery of Lueta,
Harghita County, 2016

THE WELL, SOURCE OF WATER AND SACRED SYMBOL

Fântâna, sursă de apă și simbol sacru

F-DE 20





Plájás István (Tárgu Mureș), Seva vieții

În curtea unei case din Brețcu, județul Covasna, 2004 (F-DE 2021)

Courtyard in Brețcu, Covasna, 2004



Fülöp Jenő (Sângeorgiu de Mureș), **La fântână**

Adăpatul oilor după micul dejun în Maiad, județul Mureș, 2019
(F-DE 2021)

Thirsty sheepflock in Maiad, Mureș County



Gheorghe Petrila (Oradea), Într-un sat, lângă fântână

Femeie în vârstă făcând un scurt popas la trecerea unui cortegiu funerar în Bocicoel,
Maramureș, 2015
(F-DE 2021)

Old woman taking a break during a funeral in Maramureș



Tudorel Ilie
(Baia Mare)
Fântâna dorințelor

În fântâna Mănăstirii Bârsana, județul Maramureș, pelerinii și simpli vizitatori obișnuiesc să arunce câte o monedă pentru fiecare dorință pe care o adresează bunului Dumnezeu. Este o mică ofrandă pe care fiecare credincios o închină pentru a-i fi îndeplinită dorința. Iunie 2011 (F-DE 2021)

Fountain full of wish coins thrown by believers, in the courtyard of Bârsana Monastery.



Marius Isfan (Deva), Izvorul tămăduirii

În satele din Gorj, nu sunt puține fântânile care au o istorie în spate. Sunt realizate de familii, puțul fiind protejat într-o căsuță din lemn, pe fronton fiind trecuți toți cei vii sau morți ai familiei. 2021 (F-DE 2021)

In some villages of Oltenia, wells are patronized by families, who build them, protect them with wooden structures and mark their names on the pediment.





Sorin Onișor
Octombrie

Fântână la o margine
de sat din Timiș,
2008
(F-DE 2009)

Well next to
a village in Timiș,
2008

Kerekes Péter Pál
(Târgu Mureș),
Fântâna câmpului

Pe dealurile domoale
din Câmpia Transilvaniei, 2015
(F-DE 2021)

On the fields of Transylvania, 2015



Nagy Botond
(Târgu Mureș)
Fântână cu roată

Fântână din comuna Sânzieni,
județul Covasna, 2021

Well in Sînzieni, Covasna County

Mariana Scubli (Sighetu Marmăției), **Apa pură**

Illica opincarul își potolește setea după o zi de muncă
În Muzeul Satului Vâlcean,
Râmnicu Vâlcea, februarie 2021

Illica, a traditional leather shoemaker,
is quenching his thirst after a full labour day
in Rimnicu Vâlcea



THE WINDOW

F-DE 20

Fereastra

Ovi D.Pop (Oradea), Perdeaua

Fereastră la biserica de lemn
din Sebiş (Bihor), monument
istoric de secol XVIII.
(Premiul Secţiunii speciale
„Fereastra” F-DE 2016)

The curtain/ The 18th century
wooden church of Sebiş,
in Bihor County
(Great Prize of “The Window”
Special Section 2016)







Ádám Gyula
(Miercurea Ciuc)
Fum

Într-o casă din
Cârța, Harghita,
2008.
(Trofeul
"Szabó Tamás"
și Premiul ArtImage
F-DE 2008)

Smoke.
House in Cârța
(Harghita County),
2008
(„Szabó Tamás”
Trophy- color section
and ArtImage
Special Prize 2008)



Vlad Dumitrescu
(Braşov)
Ana la fereastră

Croşetând într-o casă din Țara Bârsei.
Holbav, Braşov, aprilie 2018

Woman crocheting in Holbav,
Bârsa Land, 2018



Ádám Gyula (Miercurea Ciuc), *Vine iarna*

Cioban în fața ferestrei, în Merești, Harghita, noiembrie 2014
(F-DE 2016)

Shepherd in Merești, Harghita County, 2014



Flach Jolanta (Zakopane, Polonia), **Ochiuri de lumină**

Aerisor și fereastră la altarul Bisericii de lemn din Poarta Sălajului,
monument istoric din secolul al XVII-lea. Iunie 2016
(F-DE 2018)

Small windows of the apse at the 17th century wooden church in Poarta Sălajului.



Gheorghiu Petru (Târgu Mureș), Liniște

Casă din Pustiana, Bacău, 2015
(F-DE 2015)

Decorated windows of a house in Pustiana,
Bacău County, 2015



Bogdan Lucian (Cluj), Fereștile iosagurilor

Într-o gospodărie din Tăuți, Cluj, septembrie 2013
(F-DE 2016)

Stables in Tăuți, Cluj County, 2013

THE HEAD ADORNMENT

F-DE 20

Găteala capului

Gheorghe Petrila
(Oradea)
Hai mireasă să te fur!

Miri din satul Marin,
județul Sălaj, iulie 2019 (F-DE 2022)

Bride and groom in Marin,
Sălaj County.





Kinda Botond
(Odorheiu Secuiesc)
Sărbători

Lunca de Jos, județul Harghita
Iunie 2022

Celebration day in Lunca de Jos,
Harghita, 2022





Mariana Scubli
(Sighetu Marmăției)
Clop

La un atelier de învățare a vopsitului natural al lânii în satul Călinești, în Maramureș, copiii satului au venit în portul tradițional specific zonei și clopul de paie, decorat cu mărgele. August 2022
(F-DE 2022)

Boy wearing a straw hat, adorned with beads, popular in Maramureș Area. He is taking part in a workshop of natural wool dyeing in the village of Călinești, August 2022.

Nagy Botond (Târgu Mureș) Veselie

Sărbătoare în Maramureș, 2019
(Premiul Secțiunii Speciale
„Gâteala Capului”, F-DE 2022)

Joy / The cloth hat with beans is specific for Codru Area, worn especially for traditional celebrations and going to the church on Sundays
(Prize of the special section
„The head adornment” 2022)





Gheorghe Petrila

(Oradea)

Fată cu murună

Cu un cadran realizat din sârmă, împodobit cu hârtie colorată creponată, bucăți de oglindă și mărgele, muruna era purtată de fetele nemăritate, în zile de sărbătoare sau la biserică.

Prezentă și în unele sate din Sălaj până prin anii '50 - '60, astăzi muruna revine, fiind tot mai mult promovată pentru aspectul ei spectaculos.

Marin, Sălaj, noiembrie 2018

(F-DE 2019)

Girl with „muruna”, an old traditional richly decorated ribbon, originally worn by unmarried girls until the 60'. It has known a revival lately, due to its spectacular look.



Emanuel Pârvu

(București)

Mireasă

Mireasă cu conci împodobit cu bani, specific zonei etnografice a Banatului. Numărul bănuților varia în funcție de averea familiei. 1996 (F-DE 2006)

Bride with specific head adornment met in Banat Area. The number of silver coins was a sign of family wealth in 1996.

Marian Plaino
(București)
Lipovence

Kicika este o tichie specială purtată de lipovence ca parte a portului popular de sărbătoare. Sărbătoare tradițională la Mila 23, județul Tulcea, 2022
(Secțiunea specială „Găteala capului”, F-DE 19)

Lipovan girls wearing kicika, a specific cap during a celebration in Mila 23, Danube Delta Area.







Vasile Sârb (Alba-Iulia), Relaxare

Mariana Scubli (Sighetu Marmăției)

Năframe

De Bobotează, femeile merg spre biserică îmbrăcate în straie tradiționale, gube negre și năframe, fiecare cu modelul și culorile preferate

Satul Oncești, Maramureș, ianuarie 2021

(F-DE 2021)

On the day of Epihipany, women go to the church in traditional clothes, each head shawl having a different pattern. Oncești, Maramureș County, January 2021

Masă câmpenească la seceratul grâului în Livezile, Alba, iunie 2018. În majoritatea satelor din Transilvania, oamenii înstăriți făceau claca la secerat, unde erau chemați săteni ca să-i ajutela strânsul grâului. După muncă, gazda trebuia să-i omenească pe toți participanții. Pălăriile de paie, frecvent întâlnite în diverse zone etnografice ale Transilvaniei, aveau în acest caz rol de protejare de razele soarelui. (F-DE 2019)

Relaxation during a picnic on a wheat reaping day in Livezile, Alba County, June 2018. The land owner has to offer the lunch for those who came to work for him



Tudorel Ilie (Baia Mare) Nuntă oșenească

Fotografia reprezintă scena ceremoniei religioase din cadrul nunții tradiționale din Țara Oașului. Mireasa este gătită cu tradiționala pieptănătură a mireseilor din Țara Oașului. Părul miresei este pieptănat în "cununa mireșii" cu paiete și "coadă lată".

Pe vremuri, împletirea părului miresei dura o zi și o noapte. Nunta tradițională oșenească este un rit de trecere cu momente rituale precise în care ceremonia religioasă de la biserică este la loc de cinste.

În imagine mireasa sărută sfânta cruce sub privirile rudelor și a sfinților zugrăviți pe pereții sfântului lăcaș. Negrești Oaş, 2017
(F-DE 2019)

Wedding in Oaş Land. One of the central and spectacular elements of the traditional wedding in Oaş is the bride's hairdo, a combination of braided hair, beads and sequins. It is quite unique, as it is practised only in this area. This bride takes part in the religious ceremony in Negrești Oaş, Satu Mare County, 2017.



Andreea Vanea (Cluj) Rapsod și meșter

Valer Burzo din Suciu de Sus, deținător al titlului de Tezaur Uman Viu, a reprezentat zona etnografică Țara Lăpușului. Aici poartă un costum reprezentativ Țării Năsăudului, zonă vecină, dinspre care au venit numeroase influențe în portul popular și nu numai. (F-DE 2008)

Valer Burzo was a valuable craftsman and traditional singer from Suciu de Sus, Lăpuș Land.

PEASANT TECHNICAL INSTALLATIONS

Instalații țărănești

F-DE 20





Balázs Ödön
(Odorheiu Secuiesc)
Umplerea coșului de moară

Moara de apă
din Bățanii Mici (Covasna),
construită în 1714, este
în folosință și astăzi, de aceasta
ocupându-se frații Keresztes.
Septembrie 2019
(F-DE 2019)

Filling the mill basket at the water mill
in Bățanii Mici, Covasna County,
built in 1714 and still in use.



Görbe György
(Miercurea Ciuc)
Meşterul

Meşter dogar din
Covasna, făcând
o demonstrație cu
ocazia unui
eveniment în
Şumuleu Ciuc
(Harghita),
iulie 2016
(F-DE 2019)

Master carpenter
from Covasna,
showing how
shingle is made
during a feast in
Şumuleu Ciuc



Kovács László Attila
(Sfântu Gheorghe)
La spălat

În localitatea Remetea din județul Harghita, se mai păstrează cinci mori pe apă, dintre care aceasta, datând din 1875, este listată ca monument istoric. (F-DE 2022)

There are five wooden water mills still existing in Remetea, Harghita County, this particular one dating back to 1875.



Marius Romulus Isfan (Hunedoara) **Testând puterea băuturii**

Într-o pălincărie din Rapoltu Mare, Hunedoara, decembrie 2017
(F-DE 2018)

Testing the strength of drink at the brandy boiler in Rapoltu Mare, Hunedoara,
December 2017



Nagy Botond (Târgu Mureș) Horincia

În Maramureș, pe Valea Cosăului, la horincia din Sârbi, 2017
Premiul Secțiunii speciale „Instalații țărănești” (F-DE 2019)

The brandy boiler/ In Sârbi, a village on Cosău Valley, Maramureș County.
The installation belongs to Gheorghe Opriș who also has a whirlpool, a water mill and mill.
(Prize of the Special Section „Peasants’ installations”)



Antal Levente
(Sfântu Gheorghe)
Golirea cuptorului

Fotografie
surprinsă într-un
atelier de ceramică
din celebrul centru
de la Corund,
Harghita, 2012
(Trofeul „Szabó Tamás”,
secțiunea color
F-DE 2013)

Clearing the pottery
kiln in Corund
(Harghita County),
2012
(„Szabó Tamás” Trophy,
color section)



Săvescu Flavian
(Reșița)
Roata de măcinat

Piatră pentru măcinat cerealele
într-o moară din Complexul mulinologic „Eftimie Murgu” de la Rudăria, Caraș-Severin, 2019
(F-DE 2019)

Stone grinding wheel in a mill in Rudăria, Caraș-Severin County

Adela Lia Rusu
(Oradea)
Vâltoare

Instalația de apă de la Bologa, construită pe Râul Săcuieu, afluent al Crișul Repede, este perfect funcțională și în prezent, fiind folosită de sătenii din zonă pentru curățarea covoarelor, cergilor și hainelor groase. Totodată, atrage o sumedenie de turiști.
(F-DE 2015)

The traditional wooden watermill in Bologa, on Săcuieu River, is perfectly functional even today and attracting a lot of tourists.







Tordai Ede
(Târgu Mureș)
Fântâna sărată

În Lueta (Harghita), un izvor sărat a fost captat și transformat în fântână, acum mai bine de 150 de ani. Întreaga așezare se află deasupra unui mare zăcământ de sare. Corpul fântânii este realizat din stejar, tot din lemn fiind și gălețile cu care se scoate saramura. Cunoscută sub numele de „Casa sării”, instalația este folosită de întreaga comunitate, apa fiind utilizată pentru conservarea cărnii, brânzei și slăninii. (Premiul pentru întreaga colecție din concurs F-DE 2019)

In Lueta, Harghita County, a salted spring was transformed into a fountain more than 150 years ago. The installation is used by the whole community



Tordai Ede (Târgu Mureș) Arderea ceramicii

Într-un atelier din Corund, Harghita, 2013
(F-DE 2019)

Burning pottery in a workshop of the famous Corund Center, Harghita area.

AT GRANDPARENTS'

F-DE 20

La bunici

Ádám Gyula
(Miercurea Ciuc)
Pricepere

Báiat ajutând la transportul
fánului în șură, într-o gospodărie
din satul harghitean
Lunca de Sus, 2021
(F-DE 2021)

Skilful boy helping with the hay
in the village of
Lunca de Sus, Harghita Area







Vlad Dumitrescu (Braşov), De acum poate să ningă

Încărcatul fânului în căruţă pentru a fi coborât în sat pe dealurile din jurul satului Holbav din Ţara Bârsei, septembrie 2019
(F-DE 2019)

From now on it can snow / Loading the hay in the cart in Bârsa Land in September 2019



Bikfalvi Zsolt (Carei), Ciureghe

Femeie din satul sălăjean Marin, pregătind un tip de gogoși locale numite ciureghe, cunoscute și ca minciunile sau scovergi, în timpul sărbătorii „Fiii Marinului”, mai 2018 (F-DE 2018)

Woman preparing a traditional type of doughnuts, locally called „ciureghe”, for the celebration “Village Days of Marin”, Sălaj County, 2018





Vlad Dumitrescu
(Braşov)
Merele lui

Într-o casă din
Ţara Bârsei.
Holbav, Braşov,
septembrie 2011
(Premiul UAD / F-DE 2011)

Boy playing with
his apples in Holbav
(Braşov County),
September 2011
(Special Prize of
The University of Art
and Design Cluj 2011)



Kovács
László Attila
(Sfântu Gheorghe)
Singură

Localnică din
Bățanii Mici,
Covasna, 2009
(Premiul secțiunii
speciale „La țară,
la bunici”
F-DE 2010)

Lonely
grandmother
in Bățanii Mici
(Covasna County),
2009
(Prize of Special
Section “In the
country side, at
the grandparents”
2010)

Sorin Onișor
Copilăria
lui Ivan

În fierăria unui sat
din Sibiu, 2009
(Trofeul
„Szabó Tamás”
secțiunea color
F-DE 2009)

Ivan's childhood
in the smithy of a
village in Sibiu
County, 2009
(„Szabó Tamás”
Trophy - color
section 2009)





Mariana Scubli (Sighetu Marmatei), Bunicuța

Localnică din Poienile Izei, Maramureș, torcând. August 2018
(F-DE 2019)

Old granny spinning in Poienile Izei, Maramureș, August 2018



Tordai Ede (Târgu Mureş) - Cu străbunica în Pălteniș, Harghita
(Premiul al III lea, secțiunea color, F-DE 2014)

With the great-grandmother in Pălteniș (Harghita County)
(3rd Prize, colour section 2014)





Tordai Ede
(Târgu Mureş)
Cocoşul

Într-o gospodărie din Sânmartin, Harghita, 2015
(Premiul al III lea, secțiunea color, F-DE 2018)

Rooster in a courtyard
in Sânmartin, Harghita County, in 2015
(3rd Prize, colour section 2018)



**George
Constantin**
(București)
Trecut și viitor

Acasă la
Lelea Savetă,
într-una din
puținele case
cu scoarțe
tradiționale
pe pereți.
Ilva Mare,
Bistrița-Năsăud,
martie 2009
(Premiul special
ArtImage
F-DE 2009)

Past and future
At Aunt Saveta's
home, in one of
the few remaining
traditional houses
in Ilva Mare
(Bistrița-Năsăud
county),
March 2009
(ArtImage
Special Prize)



Vitos Hajnal
(Miercurea Ciuc)
Curiozitate

Într-o gospodărie din Bucovina, 2014
(F-DE 2022)

Curiosity / House in Bucovina Land, 2014

F-DE 20

AT THE FAIR

La târg

Teodor Bitica
(Brăila)
Cu gândul la nepoți

Meșterul popular Floare Finta, declarată "Tezaur Uman Viu" în anul 2012, lucrează podoabe tradiționale (zgărdane) și clopuri oșenești pe care le prezintă la târguri. (Secțiunea „La târg” F-DE 2009)

Floare Finta, famous craftswoman from Oaş Land who works traditional beads jewellery and adorned straw hats.





Albert Anna
(Cluj)
Țesături

Femeie in port popular la Târgul din Negreni, 2008
(F-DE 2008)

Woman selling traditional fabrics
at the Fair in Negreni, 2008



Balázs Ödön

(Odorheiu Secuiesc)

La târg

(Premiul secțiunii „La târg” F-DE 2009)

Prize of Special Section „At the fair” 2009



Both Gyula
(Târgu Mureș)
Talcioac

Cu vechi țesături de vânzare la un târg în satul Marin, Sălaj, 2018
(F-DE 2019)

Fair in the village of Marin, Sălaj County



Felician Săteanu (Baia Mare) Negocieri în Maramureș

(Secțiunea Specială „La Târg”, F-DE 2009)

Bargaining at a fair in Maramureș

Ștefania Cruceru
(Cluj)
Două la 400....

(Secțiunea specială
„La târg” F-DE 2009)

Two for 400...



Radu Sălcudean
(Cluj)
Târg la Bonțida

(Secțiunea specială
„La târg”, F-DE 2009)

Fair in Bonțida,
Cluj County
 („At the fair”
special section 2009)





Virgil Mleşniță (Cluj-Napoca) Eternitate

Târg în Bogdan Vodă, Maramureş, 2002
(Trofeul "Szabó Tamás" F-DE 2004)

Eternity / Fair in Bogdan Vodă, Maramureş County, 2002
(„Szabó Tamás” Trophy 2004)

Mădălina Păunică
(București)
Zi de târg

Meșterul Victor,
căldărar
din Brateiu,
Sibiu, la Târgul
de Florii de la
Muzeul Satului
din București,
ducând mai
departe tradiția
meșteșugului
transmisă
din generație
în generație .
(F-DE 2014)

Day fair/ Victor,
brazier from Brateiu,
Sibiu County;
is selling
his goods at the
Village Museum in
Bucharest,
carrying on
the tradition of this
handicraft inherited
from his ancestors



F-DE 20

CRAFTS

MEȘTEȘUGURI

Balint Zsigmond (Târgu Mureș)
Cărbunarii

Cărbunari muncind sus pe bocșă
lângă Atid, Mureș, 2005
(F-DE 2015)

The charcoal burners in Atid,
Harghita County, 2005







Costel Iftinchi
(Iași)
Atelierul tâmplarului

Unelte de prelucrare a lemnului într-un vechi atelier din Neamț
(F-DE 2021)

Carpenter workshop in Neamț Area



Incze Domokos (Miercurea Ciuc), **Îndeletnicire**

Demonstrație la un târg din Miercurea Ciuc, 2009.
Realizarea coșurilor și a altor obiecte din nuietele sau răchită este un meșteșug practicat încă în unele sate din Secuime.
(Premiul 2 - secțiunea alb-negru F-DE 2009)

Skill in making twig baskets. Miercurea Ciuc, 2009
(2nd Prize - black and white section 2009)



Kovács László Attila (Sfântu Gheorghe), În albastru

Meşter specializat în realizarea măturilor de sorg în Crişeni, Harghita, 2016
(F-DE 2022)

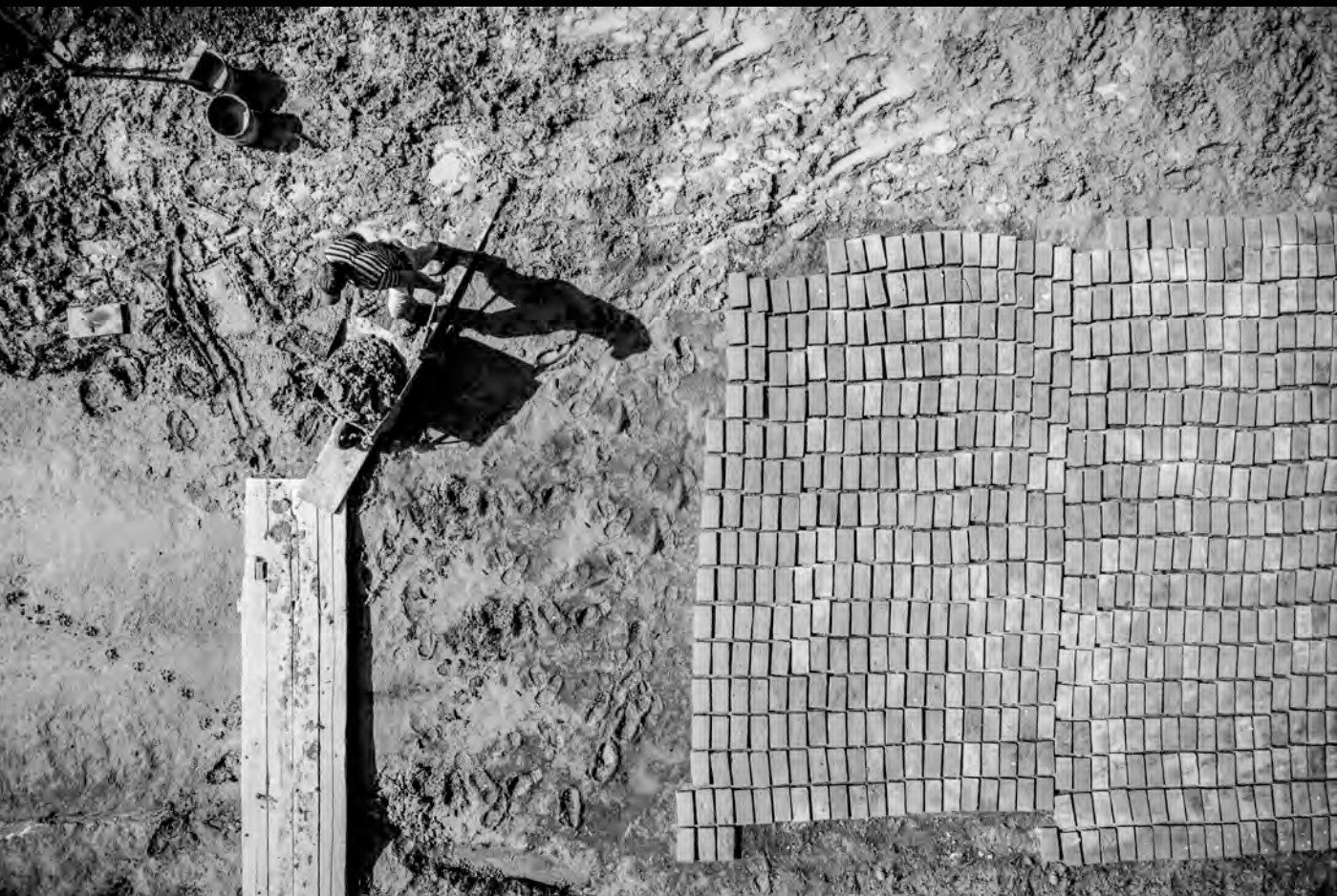
Craftsman using a wooden vise for making straw brooms in Crişeni, Harghita County



Constantin Lazăr (Oradea), Măini de aur

Petru Hasas, în vârstă de 66 de ani, este un meșter olar din Vadu Crișului, recunoscut pe plan național. A preluat meșteșugul de la părinții săi, pe vremea când în acest sat de olari erau activi zeci de meșteri. În prezent, el este ajutat de fiica sa, fiind printre foarte puținii care mai au această indeletnicire. Din mâinile lor iese celebra ceramică albă de Vadu Crișului (Premiul al III-lea, secțiunea color, F-DE 2021)

Golden hands / Petru Hasas is a famous potter from Vadu Crișului, one of the last to produce the renowned white pottery of this center (3rd Prize, color section 2021)



Nagy Botond (Târgu Mureș), Meșterul țiglar

Meșter lăsând țigle la uscat în Bățanii Mari din Covasna, în 2020.

Localitatea este cunoscută pentru că aici se mai practică producerea tradițională, manuală, a țiglei. Aceasta este apreciată pentru durabilitatea sa, astfel că meșterii primesc comenzi numeroase pentru acoperirea unor monumente precum bisericile.

(Premiul al II-lea, secțiunea alb-negru - F-DE 2020)

A roofer drying tiles in Bățanii Mari, Covasna County in 2020.

This village is well renowned for producing tiles in the traditional way
(2nd Prize, black and white section 2020)



Sorin Onisor (Timișoara) La război

Într-o gospodărie din Budești, Maramureș
(F-DE 2006)

At the loom in Budești, Maramureș



Plájás István
(Târgu Mureș)
Tema

Maramureșul rămâne un reper în privința prelucrării lemnului.
În Săpânța, Maramureș, 2018
(F-DE 2021)

Various motifs carved in wood, characteristic for the traditional art of Maramureș.
Săpânța, 2018



Alexandru Pavel (Cluj-Napoca) Femeia cu fuior

În Botiza, Maramureș, 2018
(F-DE 2020)

Woman with a spindle in Botiza, Maramureș County



Adela Lia Rusu

(Oradea)

Împistritul ouălor în Țara Lăpușului

Acasă la Mariana Butcure din Cupșeni, Maramureș, 2022

(F-DE 2022)

Maria Butcure from Cupșeni painting traditional eggs for Easter in Lăpuș Land

Stănică Tudor
(București)
Pricepere

Meșterul cioplitor
Viorel Marian
din Fălțiceni este
neîntrecut în
realizarea lingurilor
din tei, arin, plop
sau cireș, pe care
incrustează motive
străvechi.

Muzeul Satului
"Dimitrie Gusti"
din București,
2006
(F-DE 2007)

The wood carver
Viorel Marian,
from Fălțiceni,
is famous for his
spoons made of
linder, alder, poplar
and cherry wood,
having ancient
motifs inlaid.



FIELD LABOR

Muncile câmpului

F-DE 20





Tabarcea Ionuț Constantin (Iași), Ritual zilnic

Mánatul vacilor dimineața spre cireadă în Ruginoasa, Iași, octombrie 2010
(Premiul 3- secțiunea color F-DE 2010)

Daily ritual. The leading of the cattle to the herd every morning in Ruginoasa
(Iași County), October 2010
(3rd Prize -color section)



Ádám Gyula
(Miercurea Ciuc)
**Inima
pământului**

Pe un câmp
din Șomușca,
Bacău, 2008
(Trofeul
„Szabó Tamás”
și Premiul
ArtImage
F-DE 2008)

The heart
of the Earth
on a field in
Șomușca
(Bacău County),
2008
(„Szabó Tamás”
Trophy- color
section and
ArtImage
Special Prize)



Sandu Traian Cimponeriu (Cluj-Napoca), **Sisific**

Arăturile de primăvară în Săcel, Maramureș
(Premiul 3 - secțiunea color F-DE 2006)

Sisyphus / Spring plowing in Săcel (Maramureș County), 2006
(3rd Prize - color section)





Vlad Dumitrescu
(Brașov)
Fân în iarnă

În satul Ciocanu,
Argeș,
februarie 2013
(Trofeul „Carol Popp
de Szathmár”,
secțiunea alb-negru
F-DE 2013)

Winter hay
in Ciocanu
(Argeș County),
February 2013
("Carol Popp
de Szathmár"
Trophy, black
and white section)



Tordai Ede (Târgu Mureș), Fertilizarea tradițională

Muncile câmpului în Ținutul Odorheiului. Atid (Harghita), 2014
(F-DE 2017)

Traditional soil fertilization near Atid, in Odorhei Land, 2014



Dumitrescu Vlad (Braşov), Linii cu fân

La coaşă în Ţara Bârsei. Holbav, Braşov, iunie 2012
(F-DE 2017)

Lines of hay in Bârsa Land, June 2012



Petrila Gheorghe
(Oradea)
După o zi de sapă

În Săcel, Maramureș, septembrie 2011
(F-DE 2017)

After a hard tillage day in Săcel, Maramureș



Săteanu Felician

(Baia Mare)

Pauza

În Suci de Jos, Maramureș, 2012

(Premiul secțiunii speciale „Muncile Câmpului” F-DE 2017)

Break in Suci de Jos, Maramureș County

(Prize of the special section „Field works” 2017)



Raul Poenar (Orăștie), Dimineață rurală

În Fundătura Ponorului (Hunedoara), 28 ianuarie 2018.
Acest loc izolat face parte din Parcul Național Grădiștea Muncelului Cioclovina
și mai păstrează locurile de pășunat, stănele și casele vechi de lemn ale celor câtorva localnici
(Premiul al III-lea, secțiunea alb-negru F-DE 2018)

Rural morning in Fundătura Ponorului, a remote place up
in Șureanu Mountains, Hunedoara County
(3rd Prize, black and white section 2018)



Costică Sofronie (Cluj-Napoca), Încărcatul fânului pe Valea Arieșului

Gârda de Sus, august 2016.

Câpița este în așa fel formată încât să poată fi răsturnată direct în căruța simplă așezată alături. Pentru întreaga operațiune sunt suficienți 2-3 oameni.
(F-DE 2017)

Loading the hay in the cart on Arieș Valley, needs two skilled people.
August 2016

THE GATE

F-DE 20

Porta

Balog Zoltan
(Aiud)

Detaliu de poartă secuiască

Complexul de porți
secuiești din Băile Seiche,
Odorheiu Secuiesc,
Harghita, aprilie 2018
(F-DE 2018)

Carved detail on a Szekler
gate in the Complex of old
wooden gates in Băile Seiche,
near Odorheiu Secuiesc.

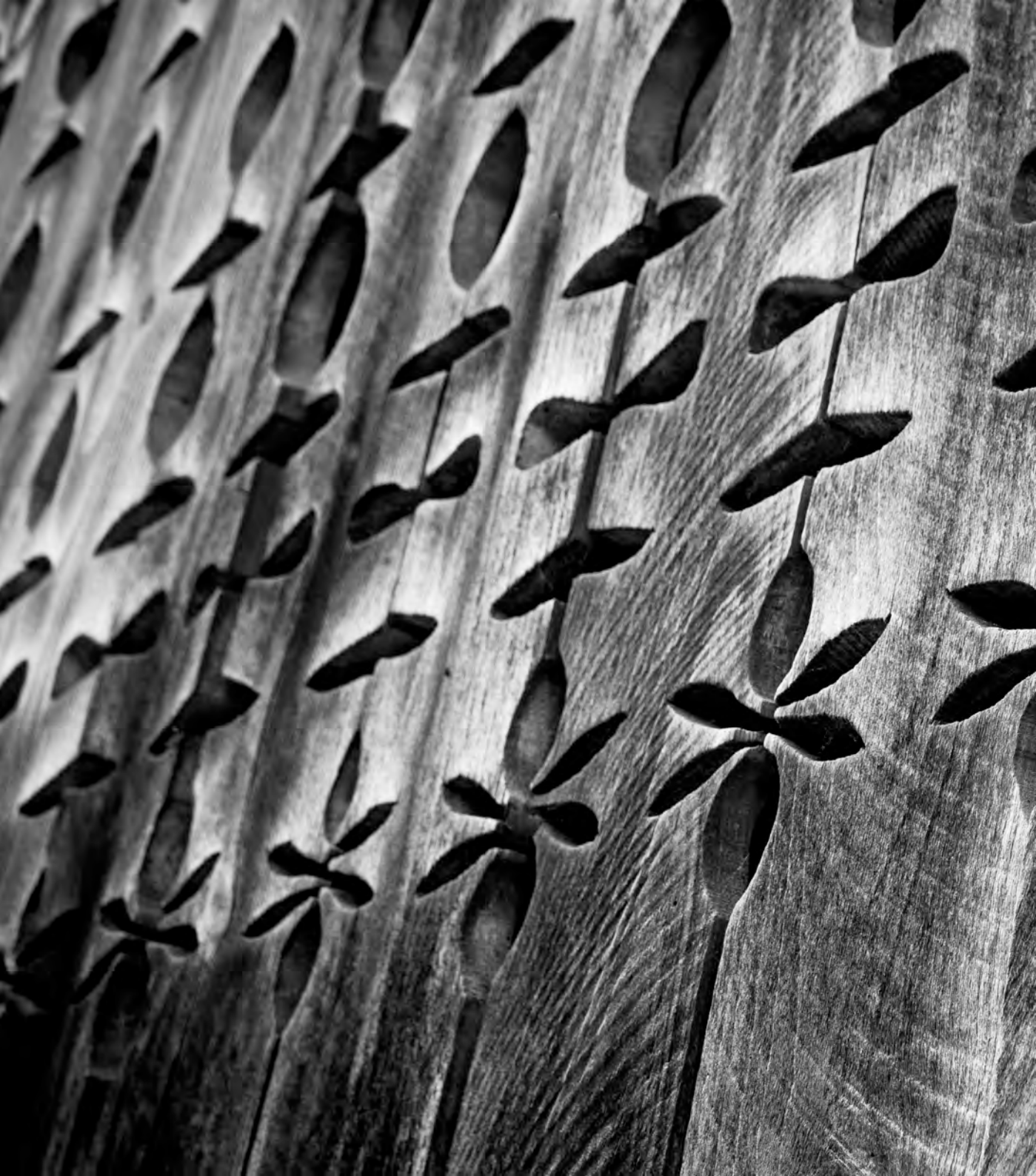




Cruceru Ștefania (Cluj-Napoca), Poartă din Botiza

Maramureș, martie 2008
(Premiul Secțiunii "Poarta" F-DE 2008)

Wooden gate in Botiza (Maramures County), March 2008
(Prize of Special Section "The gate")





Marius Isfan (Hunedoara), **Simetrie**

Decorațiune realizată prin traforaj
la poarta unui grajd din Cheile Cibului,
Alba, Aprilie 2019
(F-DE 2020)

Symmetry on a fretted wooden gate
in Cheile Cibului, Alba County



Mira Mărincaș
(Cluj)
Poartă
maramureșeană

din Șieu
(F-DE 2008)

Wooden gate
in Șieu,
Maramureș

Vitos Hajnal
(Miercurea Ciuc)
Floare
din Ocland

Detaliu de
pe o poartă
de lemn din
satul Ocland,
Harghita
(F-DE 2015)

Carved
flower on a
gate in Ocland,
Harghita,



PORTRAIT

F-DE 20

Portrait

Roibu Grigore
(Deva)
Ceteraşul

În Comuna Horea
din Alba, 2018
(F-DE 2018)

The fiddler of Horea,
a village in
Alba County, 2018









Vlad Dumitrescu
(Braşov)
Bărbat cu coasă

Într-un sat din Braşov,
august 2010
(Trofeul „Carol Popp de Szathmáry”
secţiunea alb-negru
şi Premiul ArtImage F-DE 2010)

Man with the scythe in Bârsa land
in August 2010
(„Carol Popp de Szathmáry” Trophy
for black and white section
and ArtImage Special Prize 2010)

Raul Pisuc (Sighetu-Marmaţiei), **Portret**

Participant la un târg de iarnă în Slătioara/Bârsana,
Maramureş, ianuarie 2013
(Premiul al II lea, secţiunea alb-negru F-DE 2013)

Portrait of an old man taking part
in a traditional fair in Maramureş County
(2nd Prize, black and white section 2013)



Bálint Zsigmond
(Târgu Mureș)
Madonna

Tânăra mamă
din comunitatea
romilor din
Ciucsângeorgiu,
Harghita
(Premiul pentru
întreaga colecție
din concurs 2018)


Young mother
in the Gipsy
community of
Ciucsângeorgiu,
Harghita



Vlad Dumitrescu (Braşov), La fluier

În satul Roşia Nouă din judeţul Arad, septembrie 2020
(F-DE 2020)

Playing the whistle in Roşia Nouă, Arad County



Sorin Onișor
Amare gânduri

Slujbă în vechea biserică de lemn
din Apoldu de Jos, Sibiu, 2008
(Trofeul „Carol Popp de Szathmáry”
secțiunea alb-negru F-DE 2008)

Bitter thoughts / Sunday mass in
the wooden church in Apoldu de Jos
(Sibiu County), 2008
(„Carol Popp de Szathmáry” Trophy
black and white section)



Mariana Scubli (Sighetu Marmăției), **Ruga**

"Am găsit-o pe mătușa de 96 de ani în grădina casei din Hoteni, strângând prune. Când am întrebat-o cum de mai poate munci, mi-a spus că Bunul Dumnezeu o ajută, că altfel nu și-ar merita mâncarea."

Hoteni, Maramureș, august 2021

(Premiul "Gianluca Mantovani" pentru Portret F-DE 2021)

The pray / Old woman in Hoteni,
Maramureș County
("Gianluca Mantovani" Prize for Portrait 2021)



Felician Săteanu (Baia Mare), Povara

Petru Petreuş de 83 de ani, cărând în spinare fân pentru vite în Poienile Izei, Maramureş, august 2007
(Premiul special ArtImage 2007)

The load/ Petru Petreuş, an 83 years old man from Poienile Izei (Maramureş County) carrying hay for his cattle in August 2007
(ArtImage Special Prize 2007)

Fodor Zsuzsánna
(Miercurea Ciuc)
Îmbrăţişare

În timpul Festivalului de datini și obiceiuri de iarnă din Comăneşti, Bacău, 2015
(Premiul Art Image F-DE 2016)

Hug/ During the Winter Traditions Festival in Comăneşti (Bacău County), 2015.
(Art Image Prize 2016)





Ovi D. Pop
(Oradea)
Doar o privire

În timpul Taberei de fotografie
„Sălaj. Frumusețe, Tradiție, Poveste”
2018
(F-DE 2018)

Just a look. During The Photo Camp
„Sălaj County. Beauty,
Traditions, Tales” 2018

Visi Ghencea
(Slatina, Olt)
Nea Nica

Creator popular
din Chilia,
județul Olt,
mai 2003

Uncle Nica,
traditional
craftsman
from Chilia,
Olt County,
in May 2003







Adela Lia Rusu

(Oradea)

Oglindă, oglinjoară

Ligia Alexandra Bodea
în casa muzeu din satul
Iaz, Sălaj, 2021
(F-DE 2021)

Ligia Alexandra Bodea
in the village museum
in Iaz, Sălaj County



Vasile Sârb

(Alba-Iulia)

Bun venit la masă!

Săteni din Dumești, comuna Sălciua,
omenindu-se la finalul unei clăcii la fân.
Județul Alba, august 2019
(F-DE 2021)

Peasants in Dumești, Alba County,
having lunch during hay gathering
in August 2019



Mariana Scubli

(Sighetu Marmăției)

Jale

Bătrânul oier Onisim, din satul maramureșean Breb, povestind despre lumea lui pierdută și fiul plecat prea repede la cele veșnice. Aprilie 2018
(Premiul „Gianluca Mantovani” pentru Portret F-DE 2019)

Mourning / Old shepherd from Breb, Maramureș County, talking about his son who passed away too soon
(„Gianluca Mantovani” Prize for Portrait 2019)

COSTUME

PORTUL POPULAR

F-DE 20





Maria Barna (CJCPCT Sibiu), Juni alămoreni

Satul Alămor este situat la interfezența zonelor etnografice Mărginimea Sibiului și Valea Secașelor, tinerii de aici fiind mereu invitați la Întâlnirea Cetelor de Juni Mărgineni, organizată anual în Săliște. Aceștia se remarcă prin portul specific sărbătorilor de iarnă, cu căciuli bogat împodobite. 28 decembrie 2019, Săliște, județul Sibiu (F-DE 2022)

Youngsters from Alămor, a village between Mărginimea Sibiului și Valea Secașelor ethnographic areas, wearing richly decorated head adornments specific for their village.

Bozsoki Adriana (Cluj-Napoca), Pereche

Tineri în port popular de sărbătoare din Rimetea, județul Alba, iunie 2018 (F-DE 2022)

Pair of young people from Rimetea, Alba County, during a celebration in June 2018





Marian Plaino
(București)
Patru generații

De Crăciun, familiile din Maramureș se adună de peste tot, inclusiv din străinătate, pentru a sărbători împreună. Familie din satul Mănăstirea, Maramureș, 2017 (F-DE 2022)

Four generations of the same family, gathered for Christmas in Mănăstirea, Maramureș in 2017



Ádám Gyula (Miercurea Ciuc), Nunta de aur a morarului

Reconstituire în curtea morii din Lunca de Sus, Harghita, Valea Ghimeşului, 2018

The miller's golden wedding/ Csango reunion in the courtyard of a 19th century watermill in Lunca de Jos, Harghita County.



Mihai Mincu (Buzău), Dada Maria

Costum specific Țării Vrancei purtat de Maria Siminoaiie din Românești, Valea Nărujei, în august 2011. Are în componență piesa de cap numită „durmea”, din pânză albă cusută pe margine cu mărgele (Premiul secțiunii speciale „Costumul tradițional” F-DE 2011)

Aunty Maria /August 2011, Românești, Vrancea County.
Traditional costume from Vrancea Area, worn by Maria Siminoaiiei, having a head adornment called „durmea”, made of white cloth, sewed with beads. (Prize of “The Traditional Costume” Special Section 2011)



Costel Iftinchi
(Iași)
Bundiță
din zona
etnografică
Bucovina, ușor
de recunoscut
prin cusăturile
cu motive
vegetale și
benzile negre
care marchează
conturul.
(F-DE 2006)

Traditional
leather vest
from Bucovina
Area



Marian Plaino (București), Viflaim în Breb

În decembrie 2018, Viflaimul s-a organizat într-o curte vis-a-vis de biserica din Breb, un sat din Maramureș, cu bunici și copii deopotrivă luând parte la vechiul obicei. (F-DE 2022)

In December 2018, Viflaim (small folk theatre scenes) was organised in the church courtyard in Breb, Maramureș, with grandparents and kids taking part in this old custom.



Emanuel Pârvu
(București)
Discuție

Femei în portul
popular specific
Ținutului Pădurenilor.
Poienița Voinii,
Hunedoara, 1996
(F-DE 2006)

Women wearing
the traditional clothes
of Pădureni Land,
talking in Poienița
Voinii in 1996.



Sârb Vasile (Alba), Spălatul hainelor

În Șugag, Alba, Avram Victor împreună cu alți săteni au muncit între 1916-1918 la formarea unui iaz pe Râul Dobra. Aici s-au construit ulterior 6 piue cu văltoare și 2 mori, folosite și în prezent de cei din zonă. August 2018 (F-DE 2019)

The wooden whirlpool in Șugag, Alba County, was built on Dobra River in 1918 and is still in use.



Tordai Ede (Târgu Mureș), Mireasă din Oaș

Nuntă tradițională în 2012. Mireasa este gătită cu o pieptănătură tradițională unică, specifică zonei, părul fiind pieptănat în „cununa miresei”, cu mărgelile, paiete și “coadă lată”. Întreaga structură este complicată, realizarea ei durând, mai demult, o zi și o noapte. Bărbații poartă clopuri decorate cu nenumărate mărgelile. (Secțiunea specială „Găteala capului”, F-DE 2022)

Traditional wedding in Oaş Land, with the bride having a spectacular hairdo, specific only for this area.
The men are wearing straw hats adorned with beads.



Terezia Șimon (Brașov), Mamă și fiică

Femei din corul bisericii din Grid, Brașov, îmbrăcate în straie vechi de peste 100 ani, specifice Zonei etnografice Țara Făgărașului.
(F-DE 2009)

Mother and daughter from the village of Grid wearing very old traditional clothes specific for Făgăraș Area.





Vincze-Jancsi Szabolcs
(Huedin)
Generații

Femei din comunitatea maghiară din Mera, Cluj, în portul specific Zonei Etnografice a Călatei, pregătindu-se de mers la biserică. 2018. (F-DE 2021)

Women from the Hungarian community of Mera, Cluj County, wearing the festive clothes of Călata ethnographic area.

F-DE 20

THE VERANDA

PRIDVORUL

Mircea Băduț (Râmnicu Vâlcea)
În curtea albastră

Prispă închisă (pivar) la o casă cu specific pastoral din Mărginimea Sibiului. Gospodăria, datând de la mijlocul sec. al XIX-lea, a aparținut unor ciobani înstăriți din Poiana Sibiului și se află în incinta Muzeului Civilizației Populare Tradiționale „Astra”. Culoarea albastră în care este zugrăvită se numește local „mândră mărie”. Octombrie 2019
(Premiul Secțiunii speciale „Pridvorul” F-DE 2020)

In the blue courtyard / Inside an old 19th century shepherd's household from Mărginimea Sibiului area, today kept in the Astra Museum in Sibiu
(Prize of the special section „The veranda” 2020)







Vlad Dumitrescu (Braşov), Dimineaţa pe prispă

La curăţat ceapa în satul Marin, din Sălaj, august 2020
(Secţiunea tematică "Pridvorul" F-DE 2020)

Peeling onions in the morning on a veranda in Marin,
Sălaj County, August 2020



Săteanu Felician (Baia Mare), Pregătiri

Măria Ilieș pregătind proviziile de iarnă în Poienile Izei,
Maramureș, septembrie 2007
(Premiul special ArtImage F-DE 2007)

Măria Ilieș, from Poienile Izei, Maramureș County,
is preparing the winter stores in August 2007
(ArtImage Special Prize 2007)



foto Virgil Mleşnița

Virgil Mleşnița (Cluj), În pridvor
Casă din Breb, Maramureș, 2004
(F-DE 2005)

Veranda of an old wooden house in Breb, Maramureș County



Marius Isfan (Hunedoara), Contraste

Casă din Mănăstireni, Cluj,
ilustrând un contrast cromatic frecvent întâlnit în arhitectura zonei.
(F-DE 2020)

House in Mănăstireni,
Cluj County, with a chromatic contrast, typical for this area.

COPY OF AN OLD PHOTO

Reproducere după fotografie vechi

F-DE 20





Nuntă într-o familie de români din Albești, Mureș, lângă Sighișoara, la început de secol XX.

Din colecția familiei Andrei.
Reproducere de **Lucian Andrei** (Cluj-Napoca)
(Premiul Secțiunii „Reproducere după fotografia veche” 2019)

Wedding in a Romanian family in Albești, Mureș County, at the beginning of the 20th century
(Prize of “Copy of an old photo” section F-DE 2019)



Muzeul
Astra Sibiu

Tânăra în port
popular săsesc
de sărbătoare

Reproducere
după Kamilla
Asboth,
fotografie realizată
între 1882-1897
(F-DE 2006)

Young woman
in festive Saxon
costume
photographed
by Kamilla Asboth
in the late
19th century.



La batoză pe câmp în jurul Dezmirului

Reproducere după o fotografie din 1930.

Din colecția ASDR (Asociația pentru Sprijinirea Dezvoltării Rurale) Dezmir
(F-DE 2007)

Around the thresher near Dezmir, in Cluj County.

Photo from 1930 from ASDR (Association for the Rural Development) collection.



Jocu' mare

Fotografie din satul Mateiaș (jud. Târnava Mare atunci, jud. Brașov acum), zona etnografică Rupea, realizată la finalul perioadei interbelice, care surprinde jocurile miresei pe ulița satului, o suită de dansuri precum ficiorește, de purtat, invârtita, poșovoaica, măruntaiele, reunite sub denumirea de "Jocu' mare".

Nuntă făcută cu călărași (feciori călare) și cu muzicanți din Dăișoara. Boresele (femeile măritate) neinvitate la nuntă privesc curioase de la ferestre.

Fotografie din colecția personală Gabriel Boriceanu

Reproducere de **Gabriel Boriceanu** (Brașov)

(F-DE 2016)

Wedding at the end of the interwar period in the village of Mateiaș (Rupea Ethnographic Area). The bride's grand dance, taking place on the village lane, is a suite of traditional dances involving the guests, dressed in their festive traditional clothes.
Photo reproduction by Gabriel Boriceanu, Brașov

Portret
de familie.

Frații din
satul Bord,
comuna
Cucerdea,
Mureș
în perioada
interbelică
Din colecția
familiei Negru/
Reproducere
de Carmen
Negru
(Berchieșu-
Cluj)
(F-DE 2020)

Family portrait
of three
brothers from
Bord, Mureș
Area, during
the interwar
period. Photo
reproduction
by Carmen
Negru
(Berchieșu-
Cluj)
(F-DE 2020)





La petrecanie

Înmormântare în Jucu de Sus, Cluj, aprox. 1965. Pentru „hrana sufletului”, printre altele se făcea pomul de pomană, despre care se credea că, pe lumea cealaltă, îl va hrăni și umbri pe cel decedat. În unele sate din județul Cluj, pomul era făcut dintr-o creangă de prun, măr sau păr, era împodobit cu fructe și diverse forme de aluat. Acesta era pus lângă sicriu, în timpul prohodului, la capul celui decedat, apoi însoțea sicriul până la cimitir. La final, produsele de pe pom erau împărțite copiilor și altor participanți la înmormântare. Din arhiva săteanului Covaciu Vasile / Reproducere de **Maria Ciceo** (Cluj) (F-DE 2020)

Funeral in Jucu de Sus, Cluj County, 1965. The „alms tree”, a very old custom, was believed to feed and shadow the deceased in the other world. Placed at the head of the coffin during the funeral ceremony, it was adorned with fruits and baked goods that were offered to kids or other participants at the end of the funeral.
Photo reproduction by Maria Ciceo (Cluj), from the personal collection of Vasile Covaciu.

Poza de familie

Nicolae Floașiu,
împreună cu soția Paraschiva
și fiul lor Ioan Floașiu
(cel care ulterior va deveni
ctitorul Casei de Cultură din
Câmpia Turzii)

Reproducere după o
fotografie de Wilhelm Auerlich
realizată în 1894

Din colecția
Casei de Cultură
"Ionel Floașiu",
Câmpia Turzii

Family of Ioan Floașiu
(pictured as a baby boy)
taken in 1894 by
Wilhelm Auerlich
in Câmpia Turzii.
Floașiu was the founder
of the House of Culture
in Câmpia Turzii.





Femei din Federi

Reproducere de
Iancu I. Daniel
(Deva)
după Krausz Gyula,
fotograf activ la
sfârșitul sec.
al XIX-lea în
Transilvania și Banat.
Din colecția familiei
Dorin Muntean
din Federi,
comuna Pui (HD)
(Premiul secțiunii
„Reproducere după
fotografia veche”
2017)

Women
from Federi
Copy of a photo
taken by
Krausz Gyula
at the end of the
19th century.
Dorin Muntean
collection, Pui
(Hunedoara
County).
(Prize of
“Copy of an
old photo”
section 2017)



Cowboys mărgineni

Fotografie din Mărginimea Sibiului, realizată în Săliște, cu frații Pantelimon, Ion și Pătru Iuga din Tilișca și cu părinții lor Donisie și Maria. Inceputul anului 1914, înainte de plecarea tinerilor spre vestul Statelor Unite, unde au lucrat până în 1920 ca și cowboy pe Valea Yellowstone, Montana. Migrația românilor din Transilvania spre America a fost un fenomen puternic la începutul secolului XX.

Din colecția personală a Mariei Iuga (Cluj-Napoca),
(Secțiunea specială "Reproducere după fotografia veche" F-DE 2020)

Brothers Pantelimon, Ion and Pătru Iuga from Tilișca, Mărginimea Sibiului Area, together with their parents, Dionisie and Maria, dressed in traditional clothes, right before the youngsters' departure for America. The migration of people from Transilvania to America and Canada, part of the larger European one at the beginning of the XXth century, was caused by economic needs.



Îngrijorare maternă

Onița Negru cu doi dintre copiii ei în 1935, în Huedin, înainte de a deveni victima Dictatului de la Viena.

Reproducere de

Niculina Laza

(Cluj-Napoca)

Colecția particulară

Niculina Laza

(Secțiunea "Reproducere după fotografia veche" 2020)

Maternal care of Onița Negru for two of her kids, in Huedin, 1935. Photo collection of Niculina Laza

Tânăra bănăţeană

Sabina Lupşa, în
port de mireasă din
subzona etnografică
Sânnicolau Mare,
Banatul de Câmpie,
în jurul anului 1940
Reproducere de

Marius Matei

(Timișoara)

(Secțiunea

"Reproducere după
fotografia veche"
2020)

Sabina Lupşa,
young woman from
Banat, as a bride
in the early 40s.

Photo
reproduction
by Marius Matei
(Timișoara)
from his
photo collection.





Paori bănăţeni

Familie din localitatea Bucovăţ, Timiş, în portul Zonei etnografice Făget, în primul sfert al secolului al XX-lea. Paore este termenul local pentru țăran bănăţean. Reproducere de **Marius Matei** (Timișoara), Colecția etnografică Marius Matei. (F-DE 2020)

Paore, local term for peasant in Banat, dressed in the costume specific for Făget Ethnographic Area. Early 20th century. Photo reproduction by Marius Matei (Timișoara) from his photo collection.



Familie din Dealurile Cigherului

Localnici din Tăuț, Arad în 1936: Tripon Isai, Mihuț Barbudă, Elena, Raveica și Cozma Măriuța
Reproducere de **Nicolas Peia** (Arad), din colecția personală
(Secțiunea Reproducere după fotografia veche 2020)

Local family from Dealurile Cigherului Area, 1936.
Photo reproduction by Nicolas Peia (Arad), from his photo collection.



Familie

Fotografie realizată în cătunul Gura Neguri, comuna Zam (Hunedoara), în 1945, surprinzând o familie în frunte cu Baba Ilca și fiul ei (în stânga), proaspăt întors de pe front, purtând decorații militare pe costumul tradițional.

Reproducere de **Popa Alexandru** (Deva) / Din colecția familiei Popa.
(Premiul secțiunii "Reproducere după fotografie veche" 2018)

Photo of a family, taken in 1945 in Gura Neguri, Hunedoara County.
This Romanian family is happy that the son safely returned from war
(Prize of "Copy of an old photo" section 2018)



Școlari din Dezmir

într-o reproducere după o fotografie din 1925

Din colecția ASDR (Asociația pentru Sprijinirea Dezvoltării Rurale), Dezmir, F-DE 2007

School pupils and teachers from Dezmir in 1925.

ASDR (Association for the Rural Development) collection.



Ion Chelaru
(Câmpina)
Mândre
din leud

Serbarea
folclorică
„Hora de
la Prislop”,
Maramureș,
anii '70
(Trofeul
Alb/negru
2004)

Beauties
from leud
„Dance
at Prislop”
Feast,
Maramureș
County
in the '70
(Black/White
Trophy 2004)




Călușarii din Gilău

Trupa de călușari condusă de Gheorghe Maier, în 6 ianuarie 1931.
Reproducere realizată **Darius Vele** (Gilău) după o fotografie din arhiva familiei.
Vătaful Maier, atunci în vârstă de 27 de ani, este străbunicul lui Darius Vele
(Premiul Secțiunii „Reproducere după fotografia veche” F-DE 2022)

Călușari (traditional dancers) from Gilău, in 1931.
Photo reproduction by Darius Vele of a photo from his family's collection.
(Prize of “Copy of an old photo” section F-DE 2022)

Sărbători și obiceiuri

F-DE 20



Ádám Gyula
(Miercurea Ciuc)
Dansând cu urșii

Tineri din Ungureni, îmbrăcați în urși, pentru festivalul tradițiilor de iarnă organizat anual la finalul lunii decembrie în Comănești, Bacău („Szabó Tamás”, secțiunea color - 2015)

Dancing with the bears. The young boys from Ungureni (Bacău County), dressed as bears for the winter traditions festival, in December 2014 („Szabó Tamás” Trophy, colour section 2015)





Algasovschi Marco (Braşov), Udatul Ionilor

Tălmăcel, Mărginimea Sibiului, 7 ianuarie 2016.

De Sfântul Ion, dimineața, se împodobesc caii și carele cu cetină de brad, covoare și țesături. În car urcă feciorii și fetele, apoi colindă satul, precedați de feciori călare. După slujba religioasă, se pornește spre pârâu, unde se săvârșește botezul Ionilor.

Preotul satului și primarul sunt botezați primii, apoi toți feciorii cu numele Ion.

(F-DE 2016)

Symbolic baptism in Tălmăcel (Sibiu County), Mărginimea Sibiului, January 7th 2016.

Saint John the Baptist is celebrated here by taking all men named John to the river for a symbolic baptism.

Both Gyula
(Târgu Mureș)
În așteptarea sfințirii

Sfințirea bucatelor
în curtea
Mănăstirii din Desești,
Maramureș,
în timpul sărbătorii
Paștelui, mai 2021
Fiecare familie vine
cu propriul coș cu
mâncarea special
pregătită pentru
această sărbătoare,
preotul sfințește
toate coșurile
și apoi fiecare
se întoarce acasă
și sărbătorește
în familie.
(F-DE 2021)

Blessing the food
at the
Monastery of
Desești, Maramureș,
during Easter Day
in May 2021.
Each family brings
its own basket filled
with Easter goods
to be blessed by the
priest and then taken
to be served at home
during the next days.





Kinda Botond (Odorheiu Secuiesc), Pelerinajul de Rusalii

Procesiune de Rusalii în Ținutul Ghimeșului. Lunca de Sus, Harghita, iunie 2022
(F-DE 2022)

Whitsuntide pilgrimage in Lunca de Sus, Ghimeș Land, June 2022



Marius Mirel Matyas (Zalău), După mireasă

Alaiul de nuntași pleacă de la casa miresei cu carul încărcat cu zestrea acesteia, în satul sălăjean Marin, iulie 2016.
(F-DE 2016)

The bride's dowry.
The wedding suite leaves the bride's house with the dowry loaded in the cart in Marin (Sălaj County), July 2016



Nagy Botond (Târgu Mureș), În a doua zi de Paști

În satul Sâncrăieni din Harghita se menține și acum obiceiul udatului fetelor în a doua zi de Paști. (F-DE 2021)

Easter in Sâncrăieni, Harghita, when young boys throw water on girls, part of ancient fecundity rituals



Marian Plaino (București), Înmormântare în Maramureș

Breb, județul Maramureș, decembrie 2006
(F-DE 2021)

Funeral in Breb, Maramureș, December 2006



Valeru Ciurea
(Slatina, Olt)
Tezaur I

Instantaneu din timpul Sărbătorii „Govia”, reconstituită în satul Vădastra, județul Olt, mai 2004. Govia este un vechi obicei de primăvară, specific Zonei etnografice Câmpia Romaniului, în care femeile își etalau măiestria în realizarea veșmintelor și a altor țesături. Pieptarul infundat având decor cu spirale este întâlnit în portul popular bărbătesc al zonei. (F-DE 2004)

Man taking part in Govia Feast, in Vădastra, Olt County. His decorated vest is specific for the traditional costume of Romani Field Ethnographic Area

Mariana Scubli
(Sighetu Marmației)
Spirite alungate

Copil surprins în timpul unei sărbători tradiționale, având găteala capului specifică pentru sărbătorile de iarnă și nelipsita mască despre care tradiția spune că se poartă pentru a intra în comuniune cu natura în alungarea spiritelor rele. În timpul unui festival al tradițiilor de iarnă la Sighetu Marmației, decembrie 2019 (Secțiunea specială „Gâteala capului”, F-DE 2022)

Child dressed in festive clothes and masks specific for the winter traditions in Maramureș, taking part in a Winter Festival in Sighetu Marmației, December 2019. Masks have been used for centuries in Maramureș during New Years' Eve traditions to chase the evil spirits away.







Mariana Scubli
(Sighetu Marmatiei)
Joc străbun

Evenimentul „Crăciun în Maramureș”
la Muzeul Satului Baia Mare,
decembrie 2021.

Moment de pauză a celor ce poartă
tălângi, când sunt ajutați de alte
persoane să bea și să mănânce,
deoarece tălângile cântăresc cam
60 kg. În spate, prin fumul
ceaunelor de pe foc, se zăresc
oamenii satului în portul specific
sărbătorilor de iarnă.

Prin zgomotul produs de aceste
tălângi se alungă spiritele rele, acesta
fiind un vechi obicei care marchează
perioada dintre Crăciun și Anul Nou
(Premiul ArtImage F-DE 2022)

Ancient ritual. Man wearing bells,
meant to chase the evil spirits away,
during the event called
„Christmas in Maramureș”,
December 2021.
(Art Image Prize 2022)



Szigeti Vajk Istvan (Miercurea Ciuc), Fărșang în Ținutul Cașinului

Plăieșii de Sus, Harghita, februarie 2020

Carnavalul de Fărșang, numit astfel deoarece mulți participanți poartă mască, este un obicei întâlnit în comunitățile maghiare din Transilvania care marchează ieșirea din iarnă și intrarea în Postul Paștelui. În fiecare lună februarie, localitățile din Secuime sunt gazde prin rotație ale acestui obicei.

The Carnival of Fărșang, specific for Szekler communities of eastern Transylvania, marks the end of winter and beginning of the Lent. Procession in Plăieșii de Sus, Harghita County, February 2020



Marco Algasovschi (Braşov), Hora junilor albiori

Anual, în Joia luminată, grupul Junilor se adună în Scheii Braşovului, defilează conform unei ordini bine stabilite și apoi pornesc spre Pietrele lui Solomon, unde are loc un maial (serbare). Aici joacă hora și aruncă buzduganul (Premiul Secțiunii tematice „Obiceiuri de peste an” F-DE 2013)

Round dance of the White Youngsters/ Every year, on the Thursday before The Resurrection, the group of the Youngsters gather in Scheii Braşovului neighbourhood and march in a well established succession up to Solomon's Stones for a traditional feast. Here they dance and compete in throwing the mace.
(Prize of Special Section "Traditions over the year" 2013)

SYMBOLS

F-DE 20

Simboluri

Kibédi Sándor
(Odorheiu Secuiesc)
Trecerea timpului

Detaliu traforat la un gard
din satul Satu Mare,
Harghita, 2013
(F-DE 2015)

Time passes by.
Detail on a wooden
fence in Satu Mare
(Harghita County), 2013



Tudorel Ilie
(Baia Mare)
Detalii de portal

Biserica de lemn din Budești Josani este unul din cele șapte monumente religioase maramureșene înscrise pe Lista Patrimoniului Universal UNESCO. Edificiul deține un valoros portal care abundă în simboluri, considerat o adevărată operă de artă populară.
(F-DE 2015)

Details carved on the entrance of the church in Budești Josani, one of the seven wooden churches from Maramureș listed as UNESCO monuments.





Ádám Gyula
(Miercurea Ciuc)
Simboluri pascale

Ouă ceangăiești decorate
pentru Sărbătoarea Paștelui
în satul Lespezi din județul Bacău
(F-DE 2015)

Painted eggs for Easter
in Lespezi, Bacău County

Gabriel Boriceanu
(Brașov)
Pomul vieții

Broderie pe un pieptar femeiesc din Mateiaș, Brașov.
Pomul vieții este un motiv decorativ simbol folosit în
intreaga ornamentală tradițională românească.
(F-DE 2015)

Tree of life sewed on a woman leather vest from
Mateiaș, Brașov. This symbol is frequent in Romanian
traditional ornament language.





Incze Domokos (Miercurea Ciuc), **Ornamente**

Gard din Tomești, județul Harghita, 2013
(Premiul Secțiunii speciale „Simboluri-Motive decorative” F-DE 2015)

Ornament no.4 / Fence in Tomești (Harghita County), 2013
(Prize of „ Symbols” Special Section 2015)



Elena Isfan (Hunedoara), Detaliu

În portul pădurenesc femeiesc prezența salbei de inele și chei pe pântec, peste catrință, era permisă doar femeilor căsătorite. Cheia asigură, simbolic, accesul la fertilitate și reprezintă elementul de unicitate în comparație cu portul din alte zone ale țării.

Ținutul Pădurenilor, comuna Lelese (HD)
(F-DE 2019)

Detail / The presence of metal decorations (rings and keys) on top of the skirt, over the belly, was destined for married women in Pădureni Land, Hunedoara County.



Săteanu Felician (Satu Mare), Motiv floral

Detaliu de pe o poartă de șură din Bârsăul de Sus, județul Satu Mare, 2014
(F-DE 2015)

Floral motif / Detail of a wooden barn gate in Bârsăul de Sus (Satu Mare County), 2014
(The „Symbols” Special Section 2015)



Szabó Dali Attila
Corpus

Crucifix din Cașin, Harghita, 2011
(F-DE 2015)

Wooden crucifix in Cașin, Harghita County

TRANSHUMANCE

Transhumança

F-DE 20





Balázs Ödön
(Odorheiu Secuiesc)
Trecere

Turmă de oi trecând peste o albie de pârâu
în curs de secare în Ruginești, Harghita, iunie 2012
(Trofeul „Szabó Tamás”, secțiunea color F-DE 2012)

The passage of the sheep flock over a drying riverbed
in Ruginești (Harghita County), 2011
(„Szabó Tamás” Trophy, color section 2012)



Vlad Dumitrescu (Braşov), Tânărul cioban

Păzitul oilor în Țara Bârsei. Holbav, Braşov, decembrie 2015
(F-DE 2019)

Young shepherd from Bârsa Land, December 2015



Ovidiu Dan Gordan (Cluj), Cioban

Păstorit în preajma orașului Șimleu Silvaniei din Sălaj, 2008
(Premiul 3- secțiunea alb-negru F-DE 2008)

Shepherd near Șimleu Silvaniei (Sălaj County),
(3rd Prize - black and white section F-DE 2008)



Anna Lako (Târgu Mureș), Împreună

La o stână din Maramureș, 2020
(Premiul Special „Károly Feleki” F-DE 2021)

Together in a sheepfold in Maramureș, 2020
(„Károly Feleki” Special Prize 2021)



Plájás István (Târgu Mureș), Toleranță

Păstorit în Zau de Câmpie, județul Mureș, 2009
(F-DE 2021)

Tolerance/ At a sheepfold in Zau de Câmpie, Mureș County, 2009



Vlad Dumitrescu (Braşov), În căutarea micului dejun

Păstorit în Holbav, Braşov, noiembrie 2013
(Trofeul „Carol Popp de Szathmár”, secţiunea alb-negru F-DE 2013)

In the search of breakfast in Holbav (Braşov County), November 2013
("Carol Popp de Szatmár" Trophy, black and white section- 2013)



Flavian Săvescu (Reșița), Un drum greu de urmat

Oierit în apropierea localității Soceni, Caraș-Severin, decembrie 2018
(F-DE 2020)

Road difficult to follow. Sheep flock near Soceni, Caraș-Severin County, December 2018



Vasile Sârb (Alba-Iulia), Transhumanța

Așezat pe Valea Sebeșului, între Munții Șureanu și Munții Cindrel, Șugagul este considerat o veche așezare de ciobani, existența acestora fiind marcată, asemeni strămoșilor lor, de două momente esențiale: urcatul oilor la pășunatul alpin de vară la finalul lunii mai și coborâtul acestora toamna.
(F-DE 2020)

The villages on Sebeș Valley are known for their long tradition of transhumance.



Tordai Ede (Târgu Mureș), **Mulsul de seară la o stână în Zona Cașinului**

Harghita, 2018
(Premiul pentru întreaga colecție din concurs F-DE 2019)

Evening milking at a sheepfold in Cașin Area, 2018
(Special Prize for the whole photo collection 2019)

THE VILLAGE LANE

F-DE 20

Ulița satului

Antal Levente (Sfântu Gheorghe)
Pregătiri de iarnă

Pe uliță în Păuleni, Harghita, 2012
(Premiul secțiunii speciale
"Ulița satului" F-DE 2012)

Winter preparations in Păuleni
(Harghita County), 2012
(Prize of Special Section
"The village lane" 2012)







Petru
Alexandru
Gheorghiu
(Târgu Mureș)
Troia

Păuloaia,
comuna
Gurghiu
(Mureș),
iunie 2012
(Trofeul
„Szabó Tamás”,
secțiunea color
F-DE 2014)

Crucifix
in Păuloaia
(Mureș County),
June 2012
(„Szabó Tamás”
Trophy,
colour section
2014)

Kucsera Jenő
(Târgu Mureș)
Clopotarul
din Mera

Scosul oilor la
pășune primăvara,
în Țara Călatei.
Mera, județul Cluj,
mai 2016
(F-DE 2018)

The bell ringer
in Mera
Shepherd from
Călata Area taking
the sheep
to pasture
on a spring day.





Nagy Botond (Târgu Mureș), **Satul unde timpul stă pe loc**

În satul Fundu Răcăciuni (Bacău), sătenii au și acum, în 2022, juguri și roți din lemn pentru carele cu care transportă recolta. (F-DE 2022)

In Fundu Răcăciuni, a village in Bacău Area, time seems to have stayed still. 2022



Felician Săteanu (Baia Mare), **Generații**

Zi de sărbătoare pe ulițele din Desești, Maramureș, 2009
(Premiul special ArtImage F-DE 2009)

Generations. Celebration on the lanes of Desești (Maramureș County), 2009
(ArtImage Special Prize 2009)



Mariana Scubli (Sighetu Marmăției), Boboteaza

Sărbătoarea Bobotezei pe Valea Izei, în Oncești, Maramureș.
Tot satul, îmbrăcat în straie de sărbătoare, merge de la biserică, până pe malul râului unde preotul aruncă crucea în apa Râului Iza.
(F-DE 2020)

Epiphany on Iza Valley, in Oncești, Maramureș County.
Every villager, dressed in traditional festive clothes goes from the church to the bank of Iza River where the priest throws a cross in a symbolic ritual.



Török Gáspár (Târgu Mureș), **Quo Vadis**

Pe o uliță din Mădăraș (Mureș), 2007
(Premiul al II lea, secțiunea alb-negru F-DE 2014)

Quo Vadis/ On a lane in the village of Mădăraș (Mureș County), 2007
(2nd Prize, black and white section 2014)

INTERNATIONAL

Internațional

F-DE 20

Manolis Metzakis (Grecia)
Maternitate

Într-o casă din laz, Sălaj, în
timpul Taberei de fotografie „Sălaj,
Frumusețe, tradiție, poveste” 2017
(Secțiunea Invitatul străin F-DE 2018)

Inside The Folk Art Museum
in laz, Sălaj County in 2017
Guest of the International Section 2018









Dawid Mouton
(Pretoria, Africa de Sud)
Cina de diseară

Într-un sat din Eritrea, nord-estul Africii, cina pentru următoarele zile a fost cumpărată, prin troc, de la piață.
(Secțiunea Internațională / Invitatul ediției 2015)

Dinner / Child from a village in Eritrea, north-east of Africa, coming from the fair, after buying his family's dinner for the next days
(Guest of the International Section 2015)

Prof. German Mesa Jaramillo
(Medelin, Columbia)
Pescuit pe malul nordic al Columbiei

(Secțiunea Internațională / Invitatul Ediției 2016)

Fishing on the north shore of Colombia
(Guest of the International Section 2016)

Dacai Xie
(Zhuhai, China)
Pastorală de primăvară

(Secțiunea Internațională /
Invitatul Ediției 2017)

Spring pastoral
(Guest of the
International Section 2017)



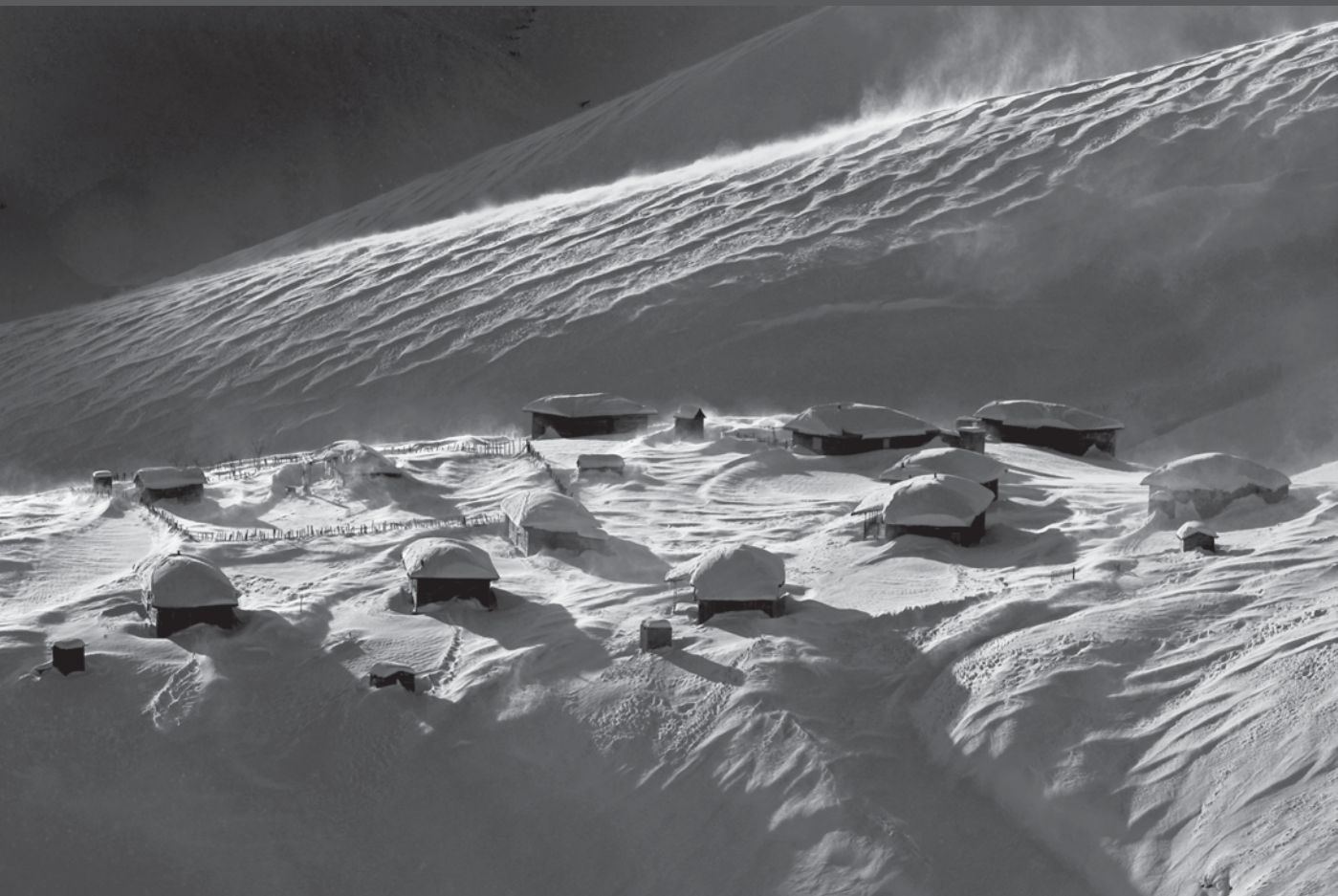




Gianluca Mantovani (Italia), Muncă grea

Arând câmpul aproape de satul Răchițele, Cluj
(Secțiunea Invitatul străin F-DE 2019)

Hard field works near Răchițele, Cluj County
(Guest of the International Section 2018)



Farid Sani (Iran), Hibernare

Satul tradițional Nusha din Munții Elburz, aflat în nordul Iranului. Fotograful Farid Sani, este cunoscut pentru înclinția spre peisajul rural autohton din Iran și spre surprinderea specificului local.
(Secțiunea Internațională / Invitatul F-DE 2021)

Hibernation

View of the traditional village of Nusha, from Elburz Mountains, in northern Iran.
(Guest of the International Section 2021)

EXHIBITION OPENINGS

F-DE 20 Jernisaja



Muzeul de Artă din Cluj-Napoca, 2022



Centrul Cultural „Konecsni György” din Kiskunmajsa, Ungaria, 2018

Laureați ai ediției F-DE 2010, Cluj-Napoca





Biblioteca Județeană „Octavian Goga”, Cluj-Napoca, 2012



Palatul Culturii din Iași, 2019



Vernisaj la Satu Mare, 2022

Târgu Mureș, expoziție outdoor în Piața Teatrului, 2013



Polonia, Biblioteca Voivodală din Cracovia, 2010

Decernarea premiilor, Cluj-Napoca, 2008





Muzeul Civilizației Dacice și Romane Deva, 2022



În timpul jurizării, Cluj-Napoca, 2018



Biblioteca Județeană „Petre Dulfu”, Baia Mare, 2014

Muzeul Astra din Sibiu, 2006



Vernisaj și prezentare album F-DE la Filarmonica de Stat din Oradea, 2019

Cluj-Napoca, expoziție outdoor în Piața Unirii, 2011





Filarmonica de Stat din Oradea, 2018



Muzeul de Artă din Cluj-Napoca, 2018



Polonia, Muzeul Etnografic din Varșovia, 2011



Centrul Cultural din Târgu Jiu, 2017



Fonó Zeneház, Budapesta, Ungaria, 2013



Laureați și lansare album F-DE, Cluj-Napoca, 2016



Centrul Județean pentru Conservarea și Promovarea Culturii
Satul Mare, 2022



Elevi sibieni prezentând compuneri realizate după fotografiile din
Concursul Național „Fotografia-document etnografic”,
Muzeul Astra, 2006



Decernarea premiilor, Muzeul de Artă, Cluj-Napoca, 2018



Prelegere la Muzeul de Etnografie și Artă Populară
din Târgu-Mureș, 2015

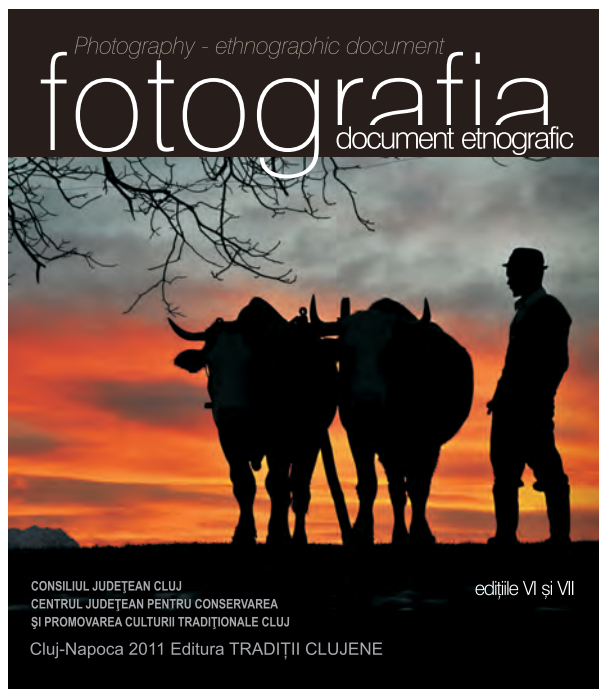
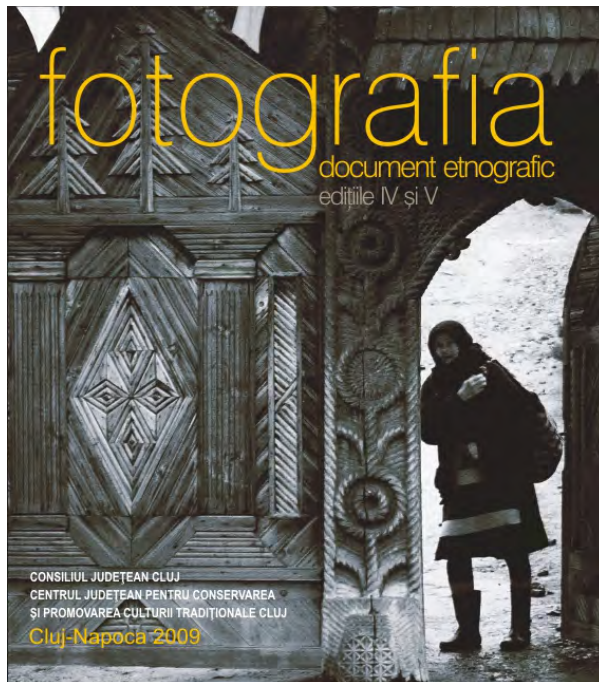


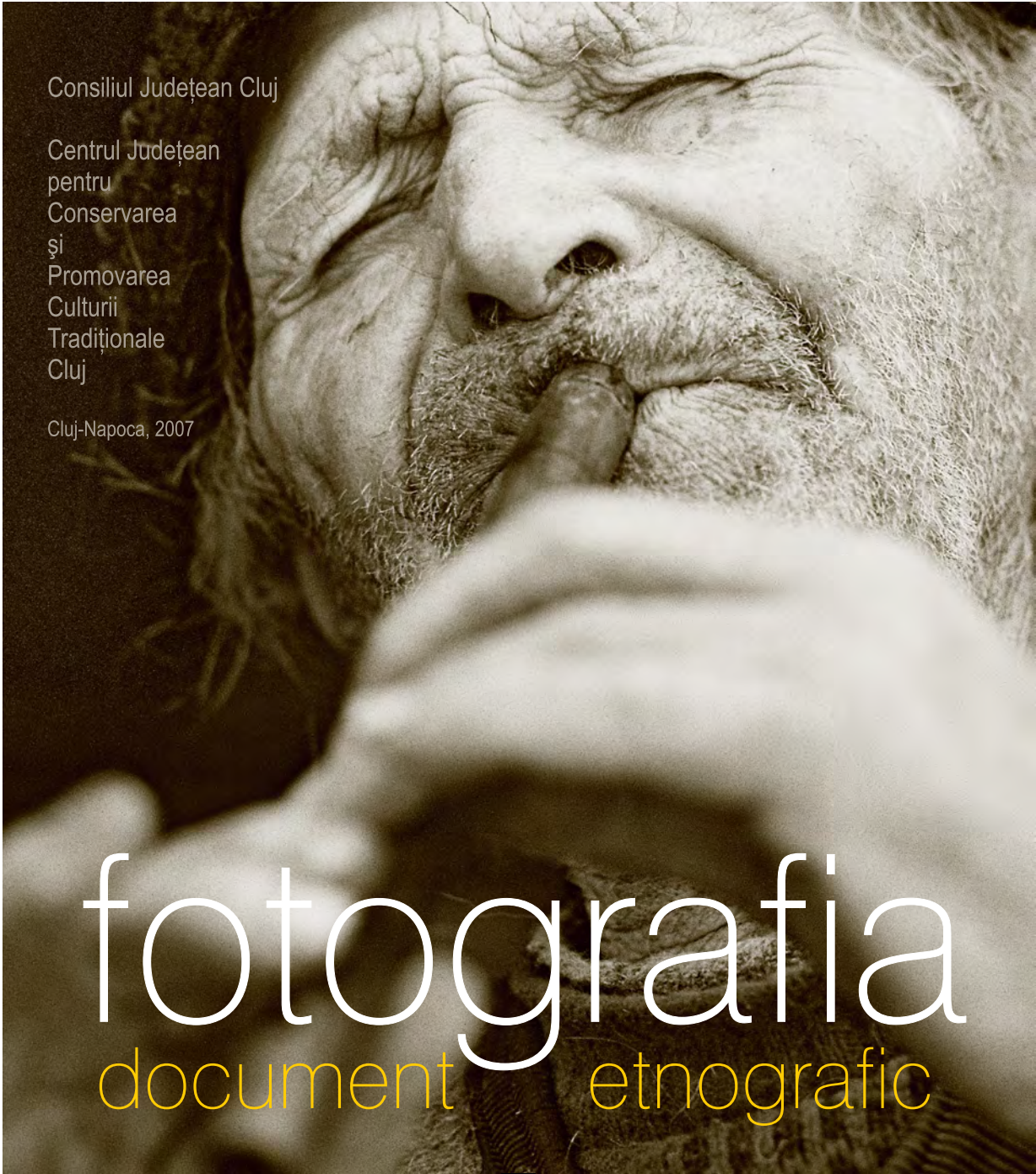
Muzeul Etnografic al Transilvaniei,
Cluj-Napoca, 2013

ALBUMS

Albume

F-DE 20





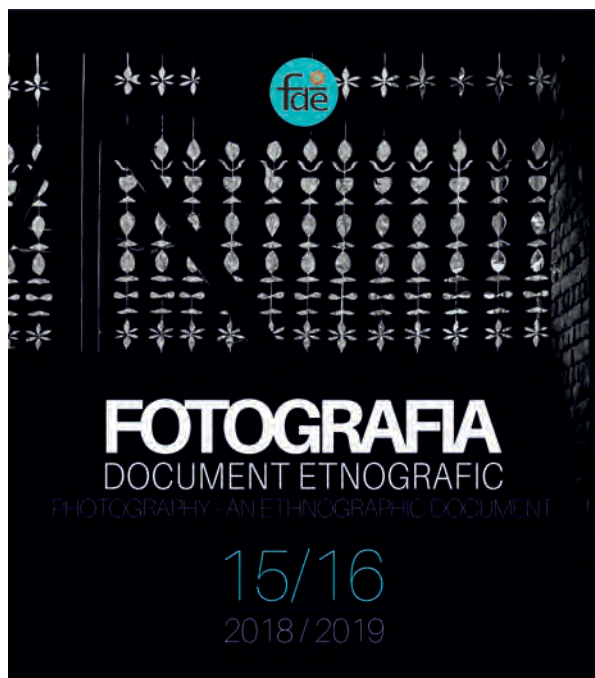
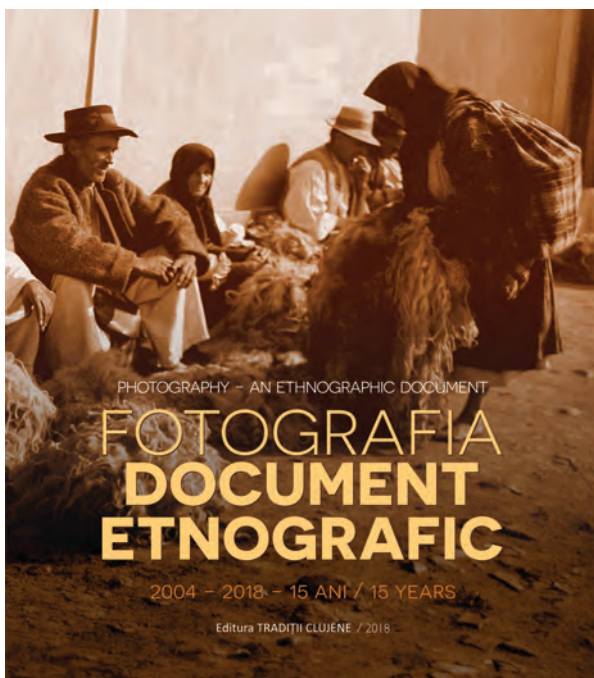
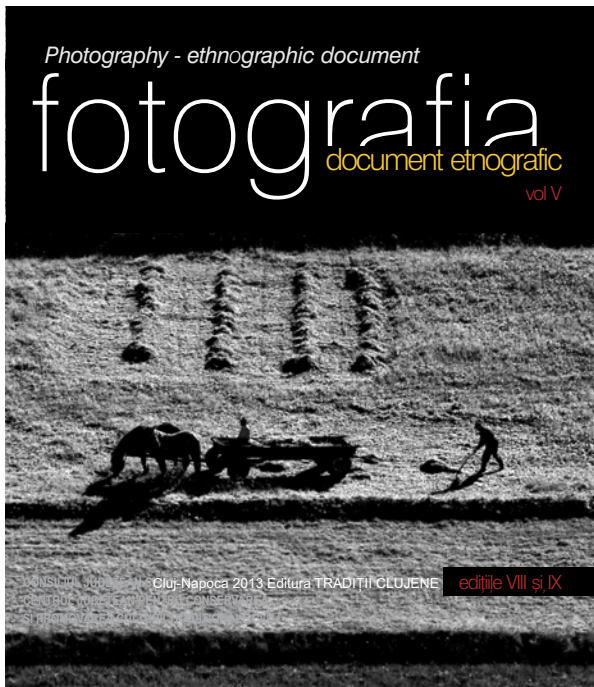
Consiliul Județean Cluj

Centrul Județean
pentru
Conservarea
și
Promovarea
Culturii
Tradiționale
Cluj

Cluj-Napoca, 2007

fotografia

document etnografic



20 DE TEME ETNOGRAFICE LA 20 DE ANI
CONCURSUL NAȚIONAL „FOTOGRAFIA-DOCUMENT ETNOGRAFIC”

F-DE 20

2004/2023

TRADIȚII CLUJENE / 2023

F-DE 20

POSTERS

Afișe

Consiliul Județean Cluj
Centrul Județean pentru Conservarea și Promovarea Culturii Tradiționale Cluj
Direcția Județeană pentru Cultură, Culte și Patrimoniul Cultural Național

FOTOGRAFIA DOCUMENT ETNOGRAFIC

Manifestare sub genericul
„Înălțime tradiționale ale Centru Județean pentru
Conservarea și Promovarea Culturii Tradiționale Cluj”
din programul
Festivalului Veti și Culturii Tradiționale „Transilvania”

**18
29**
octombrie 2004

**Vernisajul: luni,
18 octombrie
2004,
orele 14**

Manifestarea cuprinde:

- Lansarea albumului
de fotografie „Satul transilvan”
- Lansarea volumelor:
Ioan Toșa, Simona Murteanu:
“Calendarul țărănului român
la sfârșitul secolului al XIX-lea”
/ Aurel Bodiu, Simona Murteanu:
“Portul popular
maghiar din județul Cluj”
Szabó Tamás:
“Civilizația lemnului în Transilvania”

Prezintă: Petru Poantă, Aurel Bodiu, Ioan Toșa.

**Expoziție de fotografie
cu lucrările participante la
concursul național de fotografie
cu caracter etnografic, precum și
lucrări din donația
Szabó Tamás**

Ediția I-a

Cluj-Napoca, sediul C.J.P.C.T. Cluj, Căminul Dornbaniștilor f.n. (în clădirea Bibliotecii Județene „Octavian Goga”)

Consiliul Județean Cluj
Centrul Județean pentru Conservarea și Promovarea Culturii Tradiționale Cluj / Universitatea de Artă și Design Cluj / Uniunea Artiștilor Plastici Cluj

FOTOGRAFIA | **document etnografic**

Concurs național de fotografie
Ediția II-a / 23 noiembrie - 5 decembrie 2005

EXPOZITIE: Colectia Szabo Tamas și studenți ai Universității de Artă și Design Cluj
secția Foto-Video-Procesare computerizată a imaginii

Vernisajul va avea loc în data de 23 noiembrie 2005, la Galerile UAP Cluj, strada Iuliu Maniu, nr 24, ora 14.00

Consiliul Județean Cluj
Centrul Județean pentru Conservarea și Promovarea Culturii Tradiționale Cluj
Muzeul Etnografic al Transilvaniei / Universitatea de Artă și Design Cluj
organizează expoziția concurs

FOTOGRAFIA
DOCUMENT
ETNOGRAFIC

Ediția a III-a

I. Expoziția de fotografie etnografică veche -
fotografii document din arhivele muzeale sau colecțiile personale

II. Concursul de fotografie de autor:
secțiunea de fotografie alb/negru,
secțiunea de fotografie color

Vernisajul va avea loc în data de 10 octombrie 2006, orele 13.00, la Muzeul Etnografic al Transilvaniei.

Consiliul Județean Cluj - Centrul Județean pentru Conservarea și Promovarea Culturii Tradiționale Cluj
Universitatea de Artă și Design Cluj - Asociația ArtImage - Biblioteca Județeană "Octavian Goga"

30 noiembrie - 17 decembrie 2007
holul Bibliotecii Județene « O. Goga »

fotografia
DOCUMENT ETNOGRAFIC
Ediția a IV-a

I. Expoziția de fotografie etnografică veche:
fotografii document, din arhivele muzeale
sau colecțiile personale

II. Concursul de fotografie de autor,
cu caracter etnografic:
secțiunea de fotografie alb/negru,
secțiunea de fotografie color

Vernisajul va avea loc vineri, 30 noiembrie 2007, orele 15.00,
în holul Bibliotecii Județene « O. Goga », Calea Dorobanților, 1.n.

Lansarea albumului « Fotografia - document etnografic »

Consiliul Județean Cluj, Centrul Județean pentru Conservarea și Promovarea Culturii Tradiționale Cluj
Universitatea de Artă și Design Cluj, Asociația ArtImage, Biblioteca Județeană "Octavian Goga"

FOTOGRAFIA -
DOCUMENT ETNOGRAFIC Ediția a V-a

17-28
Biblioteca Județeană "Octavian Goga"

Sunt expuse peste 100 din cele mai valoroase fotografii alb-negru și color, provenind de la autori din întreaga țară

Vernisaj: vineri, 17 noiembrie 2007, orele 13.00, în holul Bibliotecii Județene "Octavian Goga", Calea Dorobanților, 1.n.

Program expoziție:
Bibliotecă: 10.00-18.00 (vineri până sâmbătă) / Galerie: 10.00-18.00 (vineri până sâmbătă)

Concursul: 2 trofee
- Carol Popș de Căminuș - pentru fotografie alb-negru și
- Szabo Tamas - pentru fotografie color

Lansarea albumului de etnografic: 11 noiembrie 2007, ora 14.00, în holul Bibliotecii Județene "Octavian Goga", Calea Dorobanților, 1.n.

În cadrul vernisajului:
- Slideshow cu fotografiile participante în cadrul secțiunii tematice „La Târziu”
- Acordarea celor 2 trofee
- Carol Popș de Căminuș - pentru fotografie alb-negru și
- Szabo Tamas - pentru fotografie color, precum și a celorlalte premii

Consiliul Județean Cluj, Centrul Județean pentru Conservarea și Promovarea Culturii Tradiționale Cluj,
Universitatea de Artă și Design Cluj, Asociația ArtImage, Biblioteca Județeană "Octavian Goga", Școala de Artă "Iuliu Maniu"

FOTOGRAFIA
DOCUMENT
ETNOGRAFIC
Ediția a VI-a

EXPOZITIE
concurs național

Vor fi expuse peste 100 din cele mai valoroase fotografii alb-negru și color provenind de la autori din întreaga țară, surprinzând instanțelor din viața satului românesc.

Vernisajul va avea loc miercuri, 11 noiembrie 2009, orele 14.00,
în holul Bibliotecii Județene "Octavian Goga", Calea Dorobanților, 1.n.

În cadrul vernisajului:
- Slideshow cu fotografiile participante în cadrul secțiunii tematice „La Târziu”
- Acordarea celor 2 trofee
- Carol Popș de Căminuș - pentru fotografie alb-negru și
- Szabo Tamas - pentru fotografie color, precum și a celorlalte premii

11 - 22 noiembrie 2009

Expun: **Ádám Gyula** - Miercurea Ciuc
Algasovschi Marco - Braşov
Băduţ Mircea - Râmnicu Văloaia
Adi Ben Senior - Baia Mare
Bálint Zsigmond - Târgu Mureş
Boriceanu Gabriel - Braşov
Both Gyula - Târgu Mureş
Bozoki Adriána - Cluj
Chirea Viorela - Cluj
Dumitrescu Vlad - Braşov
Flach Jolanta - Zákopane (Polonia)
Fodoca Cezar - Sălaj
Gheorghiu Patru Alexandru - Târgu Mureş
Iancu Daniel - Oradea
Ilie Tudorel - Baia Mare
Inca Domokos - Miercurea Ciuc
Ioja Oszkár Norbert - Cluj
Isfan Marius - Hunedoara
Isfan Elena - Hunedoara
Kibédi Sándor - Odorheiu Secuiesc
Kucsera Jenő - Târgu Mureş
Kuti Zoltán Hermann - Miercurea Ciuc
Labancz István - Miercurea Ciuc
Marian Daniela Silvia - Odorheiu Secuiesc
Matyas Marius Mirel - Sălaj
Mărginean Ovidiu
Mincu Mihai - Buzău
Năgy Botond - Târgu Mureş
Negru Carmen - Cluj
Petrla Gheorghe - Oradea
Pisuc Raul - Maramureş
Pop Ovi D. - Oradea
Rusu Adela Lia - Oradea
Silcsanu Felician - Baia Mare
Szabó Dáni Attila - Harghita
Szgeti Veik István - Miercurea Ciuc
Széké Sándor - Miercurea Ciuc
Török Gáspár - Târgu Mureş
Vass Lehel - Odorheiu Secuiesc
Vitos Hajnal - Miercurea Ciuc
 Invitaţi străini: **Jeff Morris**, **Ria Kátzke**, **David Mouton** - Africa de Sud

Consiliul Judeţean Cluj / Centrul Judeţean pentru Conservarea și Promovarea Culturii Tradiţionale Cluj / Parteneri: Artimage, Universitatea de Artă și Design Cluj, Biblioteca Judeţeană OCTAVIAN GOGA Cluj

FOTOGRAFIA DOCUMENT ETNOGRAFIC

Ediția a XII-a
 24 noiembrie 2015
 9 decembrie 2015

VERNISAJ:
 24 noiembrie 2015
 ora 13.00
 foaietel Bibliotecii Judeţene
 »Octavian Goga« Cluj-Napoca

11 FOTOGRAFIA-DOCUMENT ETNOGRAFIC - CRÂPEILE DE VECINICIE

Monitorul, factele, etc.

CONSILIUL JUDEȚEAN CLUJ
 CENTRUL JUDEȚEAN PENTRU CONSERVAREA
 ȘI PROMOVAREA CULTURII TRADIȚIONALE CLUJ

PARTENERI:
 ARTIMAGE, UNIVERSITATEA DE ARTĂ ȘI DESIGN CLUJ,
 BIBLIOTECA JUDEȚEANĂ OCTAVIAN GOGA CLUJ

FOTOGRAFIA DOCUMENT ETNOGRAFIC

EDIȚIA A XIV-A

EXPUN:
ÁDÁM GYULA - MIERCUREA CIUC, **ALGASOVSCHI MARCO ADRIAN** - BRAȘOV,
BÁLOG ZOLTÁN - AIAU, **BOTH GYULA** - TÂRGU MUREȘ, **CIONTEA CLAUDIA** (IAD CLUJ),
DUMITRESCU VLAD - BRAȘOV, **FLACH JOLANTA** - ZAKOPANE (POLONIA),
FODOP JENŐ - ODORHEIU DE MUREȘ, **IANCU IDANIEL** - ORADEA,
INCZE DOMOKOS - MIERCUREA CIUC, **INCZE LÁSZLÓ** - MIERCUREA CIUC,
KUCSERA ISTVÁN - TÂRGU MUREȘ, **ISFAN MARIUS ROMULUS** - HUNEDOARA,
ISFAN ELENÁ - HUNEDOARA, **NEGRO CARMEN ADRIANA** - CLUJ,
PETRLA GHEORGHE - ORADEA, **POENAR RAUL** - ORĂȘTE, **POP OVI D.** - ORADEA,
POP LĂCRĂMIȘOARA FLORENTINA - FRĂIA, **POPA ALEXANDRU NICOLAE** - DEVA,
ROBU GRIGORE - DEVA, **RUSU ADELA LIA** - ORADEA, **SĂTEANU FELICIAN** - BAIA MARE,
SCRICIUC IOAN - AIAU, **SOPRONIE COSTIÇA** - CLUJ, **SZEDEDI FERENC** - TÂRGU MUREȘ,
TORDAI EDE - TÂRGU MUREȘ, **VINCZE SZABOLCS** - CLUJ.

INVITAȚI SECȚIUNARI INTERNAȚIONALE:
DACAI XIE (CHINA) ȘI **HUU HUNG TRUONG** (VIETNAM)

VERNISAJ ȘI DECERNAREA PREMILOR:
 7 NOIEMBRIE 2017, ORA 15.00
 FOAIETEL BIBLIOTECI JUDEȚENE »OCTAVIAN GOGA« CLUJ-NAPOCA

CONCURSUL NAȚIONAL FOTOGRAFIA DOCUMENT ETNOGRAFIC

EDIȚIA A XV-A

EXPUN:
ÁDÁM GYULA - MIERCUREA CIUC, **ALGASOVSCHI MARCO** - BRAȘOV, **ANDREI LUCIAN** - CHIȘINEAȘI, **ANDREI SUZANA** - CHIȘINEAȘI,
ANITA ETELA - HARGHITA, **BÁLOG ZOLTÁN** - AIAU, **BÁLOG ZOLTÁN** - AIAU, **BOZOKI ADRIANA** - CLUJ-NAPOCA,
BORISAN LUCIAN - CLUJ-NAPOCA, **BOTH GYULA** - TÂRGU MUREȘ, **DUMITRESCU VLAD** - BRAȘOV, **FLACH JOLANTA** - ZAKOPANE (POLONIA),
FODOP JENŐ - ODORHEIU DE MUREȘ, **GHEORGHE CORBON** - CLUJ-NAPOCA, **INCZE LÁSZLÓ** - MIERCUREA CIUC, **INCZE DOMOKOS** - MIERCUREA CIUC,
INCZE DOMOKOS - MIERCUREA CIUC, **INCZE LÁSZLÓ** - MIERCUREA CIUC, **ISFAN ELENÁ** - HUNEDOARA, **ISFAN MARIUS ROMULUS** - HUNEDOARA,
KUCSERA PÉTER PÁL - TÂRGU MUREȘ, **KUCSERA JENŐ** - TÂRGU MUREȘ, **KUTI ZOLTÁN HERMANN** - MIERCUREA CIUC, **NEGRO CARMEN** - CLUJ,
PETRLA GHEORGHE - ORADEA, **POENAR RAUL** - ORĂȘTE, **POP OVI D.** - ORADEA, **POP FLORENTINA** - FRĂIA, **POPA ALEXANDRU NICOLAE** - DEVA,
ROBU ROMAN GABRIEL - DEVA, **RUSU ADELA LIA** - ORADEA, **RUSU SIMONA** - BAIA MARE, **SĂTEANU FELICIAN** - BAIA MARE,
SOPRONIE COSTIÇA - CLUJ-NAPOCA, **SZEDEDI FERENC** - TÂRGU MUREȘ, **SZÉKÉSI MÁRK ISTVÁN** - HARGHITA, **CLUJ**, **SZILÁRDI PÁL** - CLUJ-NAPOCA,
SZÓKÓ SÁNDOR - MIERCUREA CIUC, **TORDAI EDE** - TÂRGU MUREȘ,
VITTEL DIMITRIU - CHIȘINEAȘI, **VINCZE SZABOLCS** - CLUJ.

VERNISAJ:
 17 OCTOMBRIE 2018, ORA 17.00, MUZEUL DE ARTĂ CLUJ-NAPOCA

DECERNAREA PREMILOR FIDE
 LANSAREA ALBUMULUI »METEORURILE ROMILOR ÎN IMAGINI«
 MOMENT INSTRUMENTAL SUSTINUT DE ORCHESTRA PROFESIONISTĂ »CUNUNA TRANSILVANIA«

258



EXPOZIȚIA CONCURS NAȚIONAL

FOTO GRAFIA

DOCUMENT
ETNOGRAFIC





20
2004 / 2023



“Fotografia-document etnografic” (F-DE) este o frumoasă întâmplare pornită la Cluj-Napoca în urmă cu 20 ani și care dăinuie prin grija echipei Centrului Județean pentru Conservarea și Promovarea Culturii Tradiționale Cluj, inițiatorul proiectului.

Început sub forma unui concurs național de fotografie etnografică menit să susțină fotografi pasionați în munca de teren și să ducă la constituirea unui fond de fotografie contemporană, F-DE a crescut într-un proiect de marcă prin care credem că am reușit să facem cunoscute elementele de cultură tradițională românească în țară și străinătate, transformând Clujul, în fiecare toamnă, într-o „capitală a fotografiei etnografice”.

CONSILIUL JUDEȚEAN CLUJ

CENTRUL JUDEȚEAN PENTRU CONSERVAREA
ȘI PROMOVAREA CULTURII TRADIȚIONALE CLUJ

EDITURA TRADIȚII CLUJENE / Cluj-Napoca 2023

ISBN 978-606-8334-22-6

